

Министерство путей сообщения Российской Федерации
Департамент кадров и учебных заведений
САМАРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ

В.Д.ШЕВЧЕНКО

ОСНОВЫ ТЕОРИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Самара 2004

УДК 4 И (Англ)
ББК 81.2 Англ - 923
Ш 31

Рецензенты:

к.ф.н., доц. Никитина Светлана Яковлевна,
СамГАПС

к.ф.н., доц. Бондаренко Михаил Васильевич,
СамГУ

Шевченко В.Д.

Ш 31 Основы теории английского языка: Учебное пособие. – Самара: СамГАПС, 2004. – 72 с.

Учебное пособие предназначено для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Оно включает в себя основные сведения по истории, лексикологии, лексикографии, стилистике, теоретической грамматике английского языка. В пособии также представлены планы семинарских занятий и практические задания.

Редактор: д.ф.н., проф. Халиков Магомед Магомедович

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие предназначено для студентов, занимающихся в рамках дополнительной образовательной программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Оно включает в себя основные сведения по истории, лексикологии, лексикографии, стилистике, теоретической грамматике английского языка, а также вопросы к семинарским занятиям и упражнения по данным дисциплинам. Студенты могут использовать данное пособие как для изучения теории, так и для практических и семинарских занятий, а также для самостоятельной работы. Содержание пособия соответствует учебной программе курса теории английского языка. В нем также представлены практические задания из новейших аутентичных источников: художественных произведений, газет, журналов, путеводителей.

Автором пособия является старший преподаватель кафедры иностранных языков Самарской государственной академии путей сообщения, кандидат филологических наук Шевченко Вячеслав Дмитриевич.

ЛЕКЦИЯ I – ГРУППА ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ. ПРОИСХОЖДЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Английский язык принадлежит к группе родственных языков общегерманского происхождения, которые входят в состав индоевропейской семьи языков. Этническое и лингвистическое разобщение в рамках германской группы языков привело к нарушению единства и возникновению трех подгрупп германских языков:

1. Восточногерманская подгруппа, включающая такие языки, как готский, вандальский, бургундский – все эти языки уже давно являются мертвыми;
2. Северогерманская подгруппа, включающая следующие языки: исландский, норвежский, датский, шведский, фарерский;
3. Западногерманская подгруппа, в которую входят такие языки, как английский, немецкий, голландский, фризский, африкаанс.

Германские языки составляют особую группу в индоевропейской семье языков благодаря их общим чертам, которые прослеживаются в фонетике, грамматике и лексическом составе.

Алфавиты германских языков

На протяжении своего развития германские языки использовали три разных алфавита, которые сменяли друг друга с течением времени. Самым ранним из них был рунический алфавит, каждая буква которого называлась руной. Предполагается, что рунический алфавит основывается на латинском или каком-либо другом италийском алфавите, напоминающем латинское письмо. Но материалы, используемые для письма, и техника письма, которую применяли германские племена в те времена, привели к тому, что латинские буквы значительно видоизменились в руническом алфавите. Рассмотрим примеры некоторых рун:

Руны Соответствующие латинские буквы



E



H



S



D

Предполагается, что рунический алфавит возник во втором или третьем веках н.э. на берегах Рейна или Дуная, т.е. в тех местах, где германские племена могли контактировать с римской культурой. Поскольку рунический алфавит использовался различными германскими племенами – готами, англосаксами, скандинавами, каждый народ приспосабливал его

к особенностям языков, на которых он говорил. К примеру, в рунический алфавит добавлялись новые буквы, а некоторые исчезали.

Затем стал использоваться готский алфавит Улфила (Ulfila's Gothic alphabet), который появился в 4 веке. Его основой послужил греческий алфавит, однако в нем присутствуют латинские и рунические буквы. Это алфавит перевода Библии на готский язык.

Третий и последний алфавит, который использовали германские племена – латинский алфавит. Он стал употребляться с введением новой техники письма – нанесения краски на поверхность вместо вырезания или высекания букв. Начало использования латинского алфавита было связано с распространением христианства на территории Европы – библейские религиозные тексты были написаны на латинском. Латинский алфавит также модифицировался в соответствии с особенностями каждого из германских языков.

Происхождение английского языка

История английского языка начинается с завоевания Британских островов германскими племенами в 5 веке н.э. В то время острова были заселены кельтами, которые пришли в Британию с европейского континента. В экономическом и социальном планах кельты представляли собой родовое сообщество, состоявшее из кланов, семейных групп и племен. Они занимались в основном земледелием.

Завоевание Британских островов германскими племенами (англами, саксами, ютами) началось в 449 г. н.э., когда завоеватели вторглись на острова под предводительством двух германских королей – Хенгиста и Хорсы (Hengist, Horsa). До этого момента германцы также совершали набеги.

Борьба кельтов с завоевателями длилась долго, и англосаксонское правление окончательно установилось только в конце 6 в. Примерно к 700 г. англосаксы заняли большую часть Англии (кроме Корнуоллского полуострова, Уэльса, северо-западных районов и южной Шотландии).

Хотя завоеватели принадлежали к разным германским племенам, их языки и культуры были очень похожи, и они считали себя одним народом. К примеру, словом “Engle” (англы) назывались все германские завоеватели. Оторвавшись от континентального германского языка, западногерманские диалекты, на которых говорили завоеватели, слились, что привело к появлению нового германского языка – английского.

Периоды в истории английского языка

В истории развития языка за периодами бурных и обширных изменений могут следовать периоды относительного спокойствия. В процессе развития язык изменяется не только под влиянием языковых законов и перемен, но и благодаря изменениям в общественной жизни языкового сообщества. Таким образом, разделяя историю английского языка на хронологические периоды, отечественные исследователи

принимают во внимание и лингвистические, и экстралингвистические аспекты (Ильиш Б.А., Иванова И.П., Чахоян Л.П., Расторгуева Т.А.). Границы между периодами развития английского языка связаны с историческими событиями, повлиявшими на язык.

Согласно этому подходу, история английского языка подразделяется на следующие периоды:

I. Древнеанглийский – начинается с завоевания Британии германскими племенами (5 в. н.э.); заканчивается норманнским завоеванием (1066 г.). Охватывает период с 5-7 в.в. до конца 11 в. н.э.;

II. Среднеанглийский – начинается с норманнского завоевания и продолжается до конца 15 в. В 1485 г. завершилась Война Роз, что означало упадок феодализма и возникновение капитализма в Англии; эти события также повлияли на развитие английского языка. В 15 в. появилось книгопечатание (1475 г.), что стало немаловажным событием в социальном и лингвистическом планах. Среднеанглийский период подразделяется на ранний среднеанглийский (12-13 в.в.) и поздний среднеанглийский (14-15 вв.).

III. Современный английский – начинается примерно в 1500 г. и продолжается до сих пор. Этот период принято подразделять на ранний современный английский (1500-1700 г.г.) и собственно современный английский (с 1700 до наших дней).

Древнеанглийские диалекты

Хотя диалекты германских завоевателей впоследствии слились в один язык, на раннем этапе своего развития английский представлял собой ряд отдельных диалектов, на которых говорили в королевствах, существовавших на территории Британии (см. рис. 1).

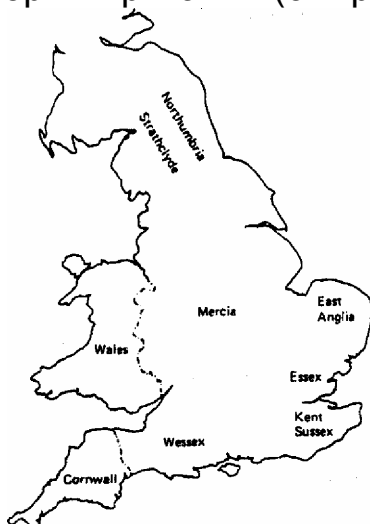


Рис. 1. В Британии до скандинавского завоевания было несколько англосаксонских и британских королевств. На севере проживали скотты и пикты

В течение древнеанглийского периода происходило множество конфликтов и войн за господство. В 7 в. очень мощным королевством была Нортумбрия, которая являлась и центром просвещения. В 8 в. таким

королевством стал Уэссекс; впоследствии короли Уэссекса объединили страну. Это объединение привело к признанию западно-саксонского диалекта литературной нормой. Дошедшие до наших времен древнеанглийские тексты написаны на одном из четырех главных диалектов: западно-саксонском, кентском, мерсийском или нортумбрийском. Каждый из древнеанглийских диалектов представлен рядом письменных памятников.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Группа германских языков.
2. Алфавиты германских языков.
3. Англосаксонское (германское) завоевание.
4. Периоды в истории английского языка.
5. Древнеанглийские диалекты.

Упражнение:

1. Рассмотрите следующие отрывки из древнеанглийских и среднеанглийских текстов:

Mildheortnyse Drihtnes full is eorþe.

That halig treow innan tham tempel lay ... and therinne fela wundra wrohte weron thurh that halig treow.

Ame dogge, go herut; hwat wultu nu herinne?

This is nou inouh of thisse witte iseid et tisse cherre, to warnie theo selie; we schulen thauh son hereafter speken herof more.

And hem seolf mid waene ferde into ane watere therinne he adronc.

We ben sondes for nede driuen to bigen coren thorbi to liuen.

ЛЕКЦИЯ II – ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЛЕКСИКОЛОГИИ

Лексикология (от греческих слов *lexis* – «слово» и *logos* – «знание») – это отрасль лингвистики, изучающая слова языка, а также их свойства и характеристики. По мнению Н.Б. Гвишиани, основная задача лексикологии заключается в систематическом описании словарного состава определенного языка по отношению к его происхождению, развитию и использованию на современном этапе¹.

Одним из основных понятий лексикологии является понятие слова. По мнению А. Мейе, слово «является результатом связи определенного значения с определенным комплексом звуков, допускающих определенное грамматическое употребление»². Слово является семантической, грамматической и фонологической единицей. Слово также является единицей речи, которая служит целям коммуникации между людьми, т.е. представляет собой единицу коммуникации.

Необходимо отметить, что каждое слово – это мельчайшая единица в рамках обширной, эффективной и сбалансированной системы, которая носит название словарного состава или вокабуляра. Э.М. Дубенец определяет вокабуляр как систему слов и лексических групп, которые есть у языка³.

Подразделы лексикологии

Занимаясь изучением слов и словарного состава, лексикология, в свою очередь, подразделяется на несколько отраслей, для каждой из которых существует свой предмет изучения.

Общая лексикология изучает словарный состав независимо от языка, которому он принадлежит. Лексикология также подразделяется на специальную, сравнительную, историческую (этимология) и дескриптивную.

Раздел лингвистики, изучающий значение языковых единиц (морфем, слов, словосочетаний, высказываний, текстов), носит название семантики или семасиологии. Семантика является неотъемлемой частью лексикологии. Исследования в области семантики могут проводиться на двух уровнях: синтагматическом и парадигматическом. На синтагматическом уровне семантическая структура слова анализируется на основе его линейных отношений с соседними словами в связной речи.

На парадигматическом уровне свойства слова изучаются на основе его отношений с другими единицами всего словарного состава. К примеру, слово может быть проанализировано в сравнении с другими словами, имеющими схожее значение (friend – pal, to see – to watch), словами, имеющими противоположное значение (light – dark, to arrive – to depart), словами, имеющими различные стилистические характеристики (child – kid). Таким образом, основные проблемы исследований на

¹ См.: Гвишиани Н.Б. Терминология в обучении английскому языку: Учеб. Пособие. – М.: Высш. шк., 1994. С. 108.

² Meillet A. Linguistique historique et linguistique générale. – Paris, 1921 – 1928.

³ См.: Дубенец Э.М. Лексикология современного английского языка. – М.: «Глосса-Пресс», 2002. С. 4.

парадигматическом уровне связаны с синонимией, антонимией, использованием слов в различных функциональных стилях.

Фразеология – раздел лексикологии, изучающий группы слов, характеризующихся устойчивостью структуры и имеющих переносное значение (to put down roots, to keep abreast of the times, the black sheep).

В рамках лексикологических исследований словарный состав может изучаться в синхроническом (на данном этапе своего развития) или диахроническом (в контексте процесса развития) аспектах.

Основные проблемы лексикологии связаны со словообразованием, семантикой, фразеологией, изучением словарного состава как системы. Множество исследований связано с проблемами появления новых слов.

Аксиомы и закономерности лексикологии

В.П. Конецкой были выдвинуты некоторые аксиомы и закономерности лексикологии. По ее мнению, они имеют особое значение при переходе к новой научной парадигме – неофункционализму, представленному когнитивным и коммуникативным направлениями. Рассмотрим некоторые из этих аксиом и закономерностей:

- аксиома о функционально-стилистической дифференциации лексики; количество выделяемых стилей и их теоретическая интерпретация различны, но значение аксиомы заключается в самом факте функционально-стилистической дифференциации лексики как неотъемлемой ее характеристики, обеспечивающей эффективную коммуникацию;
- аксиома о деривационных связях как особом типе системных отношений, присущих только лексике; эти отношения реализуются на уровне лексем как собственно словообразование, на уровне словозначений - как семантическая деривация и на уровне лексико-семантических вариантов - как вариативность;
- аксиома о взаимодействии центра и периферии как принципе организации лексико-семантических групп и семантических полей; центр группы и поля образуют единицы с меньшим количеством дифференциальных семантических признаков, к периферии относятся единицы с большим количеством дифференциальных семантических признаков;
- аксиома о борьбе противоречий как главной движущей силой развития языка основывается не только на общефилософском положении, но и на результатах фундаментальных диахронических исследований языка.

В.П. Конецкая полагает, что кумулятивной способностью – накоплением смысловой информации – обладают семы (элементарные семантические единицы). Взаимодействуя друг с другом, они обеспечивают актуализацию смысла - “синтезируют” его из множества семантических признаков, способствуют устойчивости семантического инварианта слова как генетического прототипа и развитию новых вариантов. Значение как семантическая единица формируется

постепенно за счет активного словоупотребления в определенной функции, которая стремится перейти от статуса функционального словоупотребления к статусу значения. Процесс формирования значения обусловлен двумя взаимосвязанными свойствами слова: валентностью как его потенцией и сочетаемостью как его реализацией в речи¹.

Закономерности в лексикологии понимаются как прогнозируемые характеристики лексических единиц, поскольку проявляются при определенных условиях и имеют тенденцию к устойчивости. Закономерности основываются на анализе конкретного лексического материала в синхроническом и диахроническом планах. По своей значимости для лексикологии они могут быть оценены как общие и частные. Общие закономерности выводятся на основе сопоставительного анализа нескольких языков или типологических исследований. К таким закономерностям относятся:

- закономерность обратной пропорциональности сложности морфологического состава и семантической структуры слова: чем сложнее словообразовательная структура лексических единиц, тем проще их семантическая структура. Для сложных слов полисемия не характерна, она присуща корневым и некоторым производным словам;
- закономерность о прямом соответствии между количеством значений в слове и его относительной частотностью;
- закономерность о зависимости развития лексической полисемии от типа и характера семантики слова: чем больше семантических компонентов включает значение данного типа словесных знаков, тем активнее полисемические потенции слова и выше уровень его многозначности.

Ценность общих закономерностей состоит в том, что они позволяют определить тенденции в развитии лексического состава различных языков; эти тенденции могут быть использованы в качестве оснований для сопоставительного анализа.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Лексикология как раздел лингвистической науки.
2. Понятие слова.
3. Подразделы лексикологии.
4. Основные проблемы лексикологии.
5. Аксиомы и закономерности лексикологии.

¹ См.: Конецкая В. П. Аксиомы, закономерности и гипотезы в лексикологии//Вопросы языкознания, № 2, 1998. С. 33 - 35.

ЛЕКЦИЯ III – ПЛАСТЫ ЛЕКСИКИ В СЛОВАРНОМ СОСТАВЕ И ИХ СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ. РАЗГОВОРНАЯ ЛЕКСИКА

Стили речи зависят от социального контекста, в котором происходит процесс коммуникации. Слово может подходить или не подходить для определенной ситуации. Стилистическая характеристика слова позволяет использовать его в каком-либо из функциональных стилей.

И.В. Арнольд считает функциональные стили «подсистемами языка, каждая из которых обладает своими специфическими особенностями в лексике и фразеологии, в синтаксических конструкциях, а иногда и в фонетике»¹. Каждый стиль представляет собой систему тесно связанных лексических, грамматических и фонетических средств. Рассмотрим лексические особенности функциональных стилей.

В английском языке принято выделять следующие функциональные стили (классификация И.Р. Гальперина):

- стиль научной прозы или научный стиль;
- стиль официальных документов или официальный стиль;
- газетный стиль;
- публицистический стиль;
- художественный стиль².

Некоторые из этих стилей имеют свои подстили. Например, художественный стиль объединяет язык поэзии, прозы и драмы.

И.Р. Гальперин выделяет две разновидности газетного стиля: а) стиль газетных сообщений, заголовков и объявлений, которые и составляют, с его точки зрения, сущность газетного стиля, и б) стиль газетных статей, являющийся разновидностью публицистического стиля, который также включает ораторский стиль и стиль эссе³.

И.В. Арнольд включает в свою классификацию разговорный, поэтический, деловой и ораторский в качестве отдельных стилей⁴. Система функциональных стилей является объектом и стилистических исследований.

Сфера коммуникации включает также обстоятельства, сопровождающие процесс производства речи в каждом отдельном случае. Существует профессиональная коммуникация, неформальный разговор, лекция, официальное письмо, телефонный разговор и т.п. Все эти ситуации можно в целом разделить на формальные и неформальные.

И.Р. Гальперин предлагает следующую стилистическую классификацию лексических единиц английского языка, используемых в формальных и неформальных ситуациях, которые «обслуживаются» различными функциональными стилями:

1. Нейтральная, общелитературная и разговорная лексика;
2. Специальная литературная лексика:

¹ Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Флинта: Наука, 2002. С. 320.

² См.: Galperin I.R. Stylistics. – М., 1977.

³ См.: Galperin I.R. Stylistics. – М., 1977.

⁴ См.: Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Флинта: Наука, 2002. С. 320.

- термины
- поэтические слова
- архаизмы, устаревшие и устаревающие слова
- варваризмы
- литературные окказионализмы;

3. Специальная разговорная лексика:

- сленг
- жаргонизмы
- профессионализмы
- диалектные слова
- вульгаризмы¹.

Мы предлагаем следующую классификацию словарного состава английского языка:

1. Слой неформальной лексики:

- разговорные слова и выражения
- сленг
- жаргонизмы
- вульгаризмы
- профессионализмы
- диалектные слова и выражения;

2. Слой формальной лексики:

- научные или книжные слова
- термины
- архаизмы
- варваризмы
- поэтические слова;

3. Слой базовой (нейтральной, общеупотребительной) лексики.

Разговорные слова и выражения

В неофициальных ситуациях используются разговорные слова и выражения. Их можно услышать в семейном кругу, в разговорах с родственниками, друзьями и т.п. Неформальный разговор образованных людей отличается от разговора необразованных людей; лексика, используемая взрослыми, отличается от слов и словечек подростков, молодежи и т.п. Многие также используют диалектные слова и выражения. Следует отметить, что выбор лексики зависит от ситуации общения, уровня образования и культуры, возраста, профессии, места проживания коммуникантов.

Разговорные слова – это единицы неформальной лексики, используемые большинством населения всех возрастных групп.

И.В. Арнольд подразделяет разговорные слова на следующие подгруппы:

¹ См.: Galperin I.R. Stylistics. – М., 1977.

- литературно-разговорные слова (слова, используемые образованными слоями общества в повседневной устной или письменной коммуникации);
- фамильярно-разговорные слова (слой более эмоциональной лексики, в который входит множество шуточных и ироничных слов и выражений);
- просторечные слова (слова, используемые в основном необразованными людьми).

В британской и американской литературе XX в. используется множество таких разговорных слов, как *some sort of, to be good enough at, chap, lad, bloke, stuff, kid, guy, pal, chum, exam, fridge, flu, movie, minerals, thing, to chuck, something, to quit, to fire, to put up with something, to make up, to do away, to turn up etc.* Данные лексические единицы демонстрируют присутствие компрессии в разговорном функциональном стиле, что выражается в частом использовании одноморфемных лексических единиц, фразовых глаголов, аббревиатур, эллипсисов, слов широкого значения и т.п.

Иногда трудно отличить литературно-разговорные от фамильярно-разговорных слов. Фамильярно-разговорные слова в основном используются молодежью и малообразованными людьми (*doc, shut up, to pick up somebody*).

Поскольку фамильярно-разговорные слова достаточно эмоциональны и эмфатичны, в этот слой также входят и некоторые бранные слова и их эвфемизмы, напр., *damn, confounded, beastly, lousy*. Такие слова могут выражать и положительные и негативные эмоции, напр., *damned pretty, damned nice, beastly mean*.

Классификация разговорной лексики, данная Ю.М. Скребневым, включает следующие подразделы:

- собственно разговорные слова (разговорные синонимы нейтральных слов) или такие слова, у которых нет точных эквивалентов в нейтральном или литературном слоях: *molly-coddle, drifter*;
- фонетические варианты нейтральных слов: *gaffer (grandfather), baccy (tobacco), feller, fella (fellow)*;
- уменьшительные варианты нейтральных слов: *granny, daddy, lassie, piggy*;
- разговорные ЛСВ полисемантичных слов; их переносные значения позволяют использовать их в разговорной сфере: *hedgehog (an unmanageable, difficult person)*;
- междометия: *gee!, eh?, well, huh, etc*¹.

¹ См.: Skrebnev Y.M. Fundamentals of English Stylistics. – М., 2003.

Сленг

Употребляемые на современном этапе развития языка слова, значения которых подверглись метафорическому переносу, принадлежат к слою сленга. Этот слой лексики употребляется в неформальной речи. Критерием отличия сленга от разговорных слов является то, что сленговые единицы являются в основном метафорами с шутливой, грубой, насмешливой или циничной окраской, напр., mug, saucers, lamps, blinkers, trap, nuts. Сленговые лексические единицы и выражения обладают высокой степенью эмоциональности, оценочности и экспрессивности.

Ю.М. Скребнев определяет сленг как слой лексики, в который входят слова, понимаемые и используемые всеми. Подобные лексические единицы являются намеренными заменителями нейтральных или книжных слов и выражений, т.е., как правило, сленговые единицы имеют свои общеупотребительные синонимы¹.

Необходимо разделять термины «сленг» и «жаргон», поскольку существуют социальные и профессиональные жаргоны, которые непонятны другим людям. Однако многие сленговые слова и выражения первоначально появились в узкопрофессиональных группах, а затем перешли в слой сленга. Кроме того, некоторые слова, ранее считавшиеся сленгизмами, теперь относятся к слою общеупотребительной лексики.

Одной из психологических причин, по которой люди стараются использовать сленговые слова и выражения, является тенденция к новизне выражения. Сленг также употребляется с целью продемонстрировать независимость и браваду, нарушить устоявшиеся правила речи, отличаться от других, а также с целью продемонстрировать принадлежность к определенной социальной группе, показаться модным и современным. Сленг, как известно, обычно используется молодежью и малообразованными людьми.

Х. Брэдли отмечает, что мы используем сленг только потому, что это «неправильные» слова. Мы используем их точно так же, как и используем прозвище вместо настоящего имени человека².

В слое сленга постоянно происходят изменения: слова появляются, затем заменяются другими словами. Многие сленгизмы используются параллельно, поэтому в этом слое много синонимов. К примеру, существует много сленговых слов, обозначающих такие повседневные объекты и понятия, как еда, деньги, например, chuck, chow, grub, hash (food), dough, jack, tin, brass, slippery stuff, bones (money), za (pizza), sounds (music), digits (telephone).

В британском и американском вариантах английского языка есть много сленговых слов со значением «хороший» и противоположным значением «плохой», например, golden, toxic, hype, decent etc. : : gnarly, beige, wacky, cheesy, etc.

¹ См.: Там же.

² См.: Bradley H. The Making of English: McMillan and Co. Ltd. – L., 1937.

Интересно отметить, что некоторые слова, имеющие отрицательную коннотацию в рамках общеупотребительной, нейтральной лексики, наделяются положительной коннотацией в слове сленга и наоборот, напр., rags (clothes), pretty (silly).

Довольно много сленгизмов относится к вещам и понятиям, противоречащим общественной морали, а также к тем вещам, которые вызывают сильные эмоции (женщины, деньги, алкоголь, преступления, наркотики, секс, учеба и т.п.). Приведем несколько примеров: godbox (church), foo-foo water (eau de cologne), pig (fat woman), bear (policeman), Christmas tree (a drunk person), student (a person who has recently started using drugs), taxi (5-15 year sentence), horse (crib), laughing soup (champagne, alcohol), joint (a cigarette with marijuana), hormone (a person who keeps thinking and talking about sex), fossil (a student who has been studying for too long), etc.

Сленг американской молодежи представляет собой открытую систему, в которую постоянно проникает множество жаргонизмов, напр., zombie (an addicted marijuana smoker). Кроме того, некоторые сленговые единицы заимствуются из телевизионных программ, фильмов и мультфильмов: jeopardy champion (a smart person), fred (a fool – from the Flintstones series).

Необходимо отметить, что кроме метафоры в образовании сленговых единиц принимают участие и другие тропы, напр., killing – astonishing (гипербола), skirt – girl (метонимия), clear as mud (ирония), etc.

Сленгу посвящено множество научных работ. Кроме того, существует множество словарей сленга, в том числе и в электронных версиях.

Жаргонизмы

В слой неофициальной лексики входят жаргонизмы, которые можно встретить в рамках определенной профессиональной или социальной группы. Жаргонизмы – это неформальные или шуточные заменители нейтральных, общеупотребительных лексических единиц или единиц других слоев словарного состава.

И.Р. Гальперин определяет жаргонизмы как слова, существующие в каждом языке, цель использования которых – сохранить секретность той или иной социальной группы. Поскольку большинство жаргонизмов непонятно людям, не входящим в эту социальную или профессиональную группу, которая использует их, они социальны по своему характеру.

В США и Великобритании почти каждая социальная группа имеет свой собственный жаргон, напр., жаргон воров и преступников (арго), жаргон музыкантов, армейский жаргон, жаргон спортсменов, юристов, студентов, футбольных фанатов (примеры из русского языка: роза, собака, космонавты) и т.д.

Жаргонизмы можно разделить на две группы. В первую входят названия объектов, явлений и процессов, характерных для определенной профессии. Эти названия можно сравнить с «прозвищами» официальных терминов, используемых в определенной профессиональной сфере,

например, picture show (battle), sewing machine (machine-gun), an egg (cadet pilot). Данные единицы перешли из слоя общеупотребительной лексики.

Вторая группа включает профессиональные термины, которые используются для обозначения обычных, повседневных вещей, явлений, процессов: big gun (an important person).

Как уже отмечалось выше, жаргонизмы могут выйти из профессиональной сферы употребления и стать сленговыми единицами. Некоторые жаргонизмы переходят в слой общеупотребительной лексики, напр., GI (an American soldier).

Вульгаризмы

И.Р. Гальперин включает следующие лексические единицы в слой вульгарной лексики: а) сильные выражения и бранные слова (damn, bloody, to hell, goddamn, etc.); б) неприличные слова. В настоящее время вульгаризмы часто можно встретить в современной прозе, кинофильмах, текстах песен. Функции подобных лексических единиц заключаются в передаче сильных эмоций, например, раздражения, злости, ярости и т.п., что объединяет их в эмоциональном плане с междометиями.

Профессионализмы

Профессионализмы – это моносемантические слова, которые используются в определенной профессиональной сфере людьми, имеющими общие интересы. Различие между профессионализмами и терминами состоит в том, что термины используются в основном для наименования новых объектов и понятий в различных отраслях науки и техники, в то время как профессионализмы дают новые имена уже существующим объектам, понятиям, предметам и инструментам. Рассмотрим некоторые примеры профессионализмов: tin-fish (submarine), piper (a specialist who decorates pastry with the help of a cream-pipe), outer (a knock-out blow).

По мнению Ю.М. Скребнева, появление профессионализмов является результатом эмфатического протеста против официальных терминов и общеупотребительной лексики¹. Иногда достаточно трудно отличить профессионализмы от жаргонизмов, но основная характеристика профессионализмов состоит в том, что они не сохраняют какой-либо секретности, относящейся к определенной социальной группе или подгруппе; они проникают в другие социальные слои и группы.

Диалектные слова и выражения

И.Р. Гальперин дает следующее определение диалектизмам: «Диалектные слова – это те слова, которые в процессе становления национального варианта английского языка остались за его

¹ См.: Skrebnev Y.M. Fundamentals of English Stylistics. – М., 2003.

литературными пределами и использование которых ограничено определенной местностью»¹. Диалектизмы, употребляемые в речи, передают информацию о месте жительства человека.

Иногда трудно отличить диалектные слова от разговорных, поскольку некоторые слова могут войти в слой разговорной лексики, сохраняя при этом свои диалектные оттенки. К примеру, слова *lass*, *lad*, *daft*, *flash* проникли в слой разговорной лексики из шотландского и северо-английских диалектов.

Некоторые диалектные фонетические особенности могут быть отражены в орфографии. Рассмотрим примеры из Норфолкского диалекта: *bin* (*been*), *hev* (*have*).

Диалектные слова и выражения можно найти и в других вариантах английского языка (американском, канадском, южноафриканском и т.п.). Например, в канадском варианте английского языка есть следующие диалектизмы: *housecoat* (*dressing gown*), *parvel* (фартук рыбака), *linny* (сарай), *clumper* (небольшая долина), *arut* (улов рыбы, уместающийся в лодке), *do-less* (лентяй), *fog eater* (солнце).

В некоторые канадские диалекты вошли ирландские, французские и индейские заимствованные слова. Существуют также диалектные словосочетания, напр., *to give a conference* = *to give a lecture* (Quebec dialect).

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Система функциональных стилей и стилистическая дифференциация словарного состава английского языка.
2. Разговорные слова и выражения.
3. Сленг.
4. Жаргонизмы.
5. Вульгаризмы.
6. Профессионализмы.
7. Диалектные слова и выражения.

Упражнения:

1. Определите, к какому из функциональных стилей принадлежат следующие отрывки. Выпишите присущие этим стилям лексические единицы. По каким еще признакам вы можете отнести данные отрывки к конкретному стилю?

¹ Galperin I.R. Stylistics. – М., 1977. С. 116.

2. Выпишите из приведенных ниже рассказов разговорные и сленговые слова и выражения.

A) **Slave Driver**

Four school kids from Oklahoma are dragging the entire state's education system through the courts after they were forced to take part in what their school called a "creative history lesson". It seems that their teacher wanted them to get a taste of life on a slave ship and to this end had the children tied up with masking tape and beaten by their fellow pupils. Most teachers would have drawn the line at the beating, but this particular teacher was clearly a bit of an adventurous soul because he then ordered that they be "imprisoned" together in a shower stall and smeared with the contents of dirty nappies in order that they get a flavour of what life was really like on the journey from Africa to the New World.

B) **Smart but Smelly**

A student of astrophysics at the University of Oslo has had his appeal against expulsion from the university rejected. For the 22-year-old astronomer this was just one of many defeats he has faced in his battle to be readmitted to the university on his own terms. While the university authorities would be more than happy to have him back if their decision could be based purely on his academic record (astrophysics tend to be very clever) the authorities will not allow him into the building until he agrees to wash on a regular basis. The student claims that a lack of soap and water enables him to get a better grip on cosmology and is to appeal to the European Court of Human Rights in a further attempt to gain readmission.

B) **A Wonderful Son**

This should serve as a warning to all those parents who insist on teaching their children "the value of money". A woman in York has begun legal proceedings against her son after he refused to share the proceeds from a winning lottery ticket with her. For the last two years, mother and son have each been putting in £20 per month to buy lottery tickets, which the son would pay for and pick up every Saturday before going to work. One particular Saturday evening he rang his mother to say that they had won two million pounds on one of their tickets. The mother was thrilled to hear this and spent the evening deciding on what she was going to do with her share. Imagine her disappointment when, the following morning, her son called to say that he had made a mistake and that the winning ticket had in fact not been one of theirs, but one that he had bought on his own.

Г)

Busted by Invitation

Dope smokers the world over seem to be welcoming the tendency of many police forces to turn a blind eye to what the law is beginning to see as a fairly harmless habit. However, even the police can only lighten up so much. Two officers arrived at a house in Massachusetts after someone accidentally dialed 911 and then hung up. After being invited into the house, the officers were surprised to find marijuana being smoked. They were going to let it pass until the lady of the house proudly showed them a huge store of the stuff in the kitchen. The woman and her husband were a little taken aback to find themselves in court on charges of cultivating and supplying marijuana.

(From *The Best Book of Bizarre But True Stories* by Mike Flynn)

3. Слова и выражения, приведенные ниже, принадлежат к слоям сленга и вульгаризмов. Распределите слова по этим двум группам. Как Вы думаете, что они означают? Используйте словарь для перевода этих слов.

bosh	to carry the ball
poppycock	skunk
crap	nigger
bucks	a little snot nose
grand	barking iron
sickener	mucker
goner	goldbricker
sozzler	jerker
smeller	student
Aunt Mary	tea-head
African Black	cactus juice
killer	banana-head
antifreeze	bedroom eyes
flakes, ice	noser

ЛЕКЦИЯ IV – ОФИЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Книжная и официально-деловая лексика

Книжные слова – это возвышенные слова, используемые в научном стиле, книгах или таких типах устной коммуникации, как публичная речь, официальные переговоры и т.п. Они обладают конкретным денотативным значением, характеризуются отсутствием каких-либо коннотаций, например, approximate, commence, comprise, experimental, internal, external, indicate, initial, etc. Данный слой лексики особенно богат прилагательными. Книжные слова являются либо формальными синонимами общеупотребительных, нейтральных слов, либо выражают понятия, которые можно передать только с помощью описательных общеупотребительных словосочетаний, напр., to externalize – to express inner feelings. Книжными, в основном, являются заимствованные слова латинского или греческого происхождения.

В эту группу также входят слова официально-бюрократического языка, напр., to assist, endeavor, sufficient, etc. Кроме того, к ней относятся архаичные союзные слова, которые вышли из употребления, напр., hereby, herein, thereafter, herewith, а также такие союзы, наречия и сочетания, как moreover, furthermore, however, in consequence of, etc.

Книжная и официально-деловая лексика используется не только в официальных письмах и профессиональной коммуникации, но иногда и в повседневной речи. Использование официально-деловой лексики в неформальных ситуациях выглядит неуместным и производит комический эффект.

Термины

В словарном составе английского языка содержатся слова и выражения, которые используются в определенной отрасли промышленности или науки. Такие слова носят название терминов. Они не употребляются в других сферах и не понятны другим людям. Каждая область жизнедеятельности имеет специализированный вокабуляр, т.е. слова, обслуживающие определенную профессиональную или научную сферу. Существуют медицинские, психологические, музыкальные, лингвистические, промышленные, транспортные и другие термины. Термины обозначают различные научные и технические объекты, явления, процессы. Согласно точке зрения Н.Б. Гвишиани, научная коммуникация основывается на поддающихся быстрой расшифровке единицах, которые требуют единства формы и содержания, что позволяет общающимся избегать двусмысленности и непонимания¹. Это достигается при помощи терминов.

Термин – это слово или словосочетание с устойчивым значением, обозначающее объект или процесс, который относится к определенной

¹ См.: Gvishiani N.B. Terminology in English Language Teaching. М., 1993.

сфере науки или производства и имеющий специальные лингвистические характеристики. Термин, как правило, должен быть моносемантическим, иметь только денотативное значение, обладать простой семантической структурой, не иметь элементов коннотативного значения (например, эмоциональной окраски), не иметь синонимов.

Тем не менее, в английском языке существуют полисемантические термины, но следует отметить, что только один ЛСВ полисемантического термина может быть реализован в определенной ситуации, контексте или сочетании с другими стилистически нейтральными лексическими единицами.

Примерами экономических терминов являются следующие: *challenged acquisition* (поглощение предприятия, опротестованное антитрестовскими органами), *income*, *profit*, *bond*, *equity*, *securities*, *venture capital*, *capital gain*, etc.

Следует отметить, что термины образуются при помощи существующих словообразовательных средств. В английском языке выделяются следующие структурные типы терминов:

- атрибутивно-именные сложные слова, напр., *connecting rod*, *cylinder head*, *sound wave*, *steam-boiler*, *velocity joint*, etc.;
- производные слова, образованные посредством аффиксации, напр., *toughness*, *drainage*, *breakage*, *abandonment*, *mistrial*, etc.;
- глаголы, образованные по конверсии, напр., *to trap*, *to condition*, etc.;
- фразеологические сочетания, напр., *room and pillar conveyer system*, *two-strike cycle engine*, etc.

Множество терминов в английском языке образовано при помощи латинских и греческих корней, напр., *telegraphy*, *phonetics*, *microfilm*, *telemechanics*. Такие термины легко понимаются людьми, говорящими на разных языках, что имеет особое значение в сфере науки и техники. Для образования научных терминов часто используются и элементы латинского и греческого происхождения, напр., *tele-*, *micro-*, *mega-*, *hyper-*, *mono-*, *iso-* и т.п.

Термины часто используются в газетном, публицистическом и официальном стилях. Они также могут быть использованы в беллетристике. В этом случае термины выполняют специфические стилистические функции: служат косвенными средствами создания реальной обстановки, атмосферы (больницы, палаты, лаборатории, вокзала, аэропорта и т.п.).

«Судьба» термина может быть различной. Он может быть заменен другим термином или потерять свои терминологические характеристики и стать общеупотребительным словом, например, *truck*, *television tube*.

Архаизмы

В рамках этого лексического слоя И.Р. Гальперин различает устаревающие слова (которые редко используются, напр., *thee*, *thine*, *thy*, *pallet*, etc.), устаревшие слова (которые полностью вышли из употребления, напр., *methinks*, *pay*, etc.) и собственно архаизмы (слова,

которые «не признаются» современным английским языком, напр., troth – faith)¹.

Архаизмы частично или полностью вышли из употребления в современном языке. Некоторые авторы используют их в исторических новеллах и поэзии для создания реальной для тех времен обстановки. Примерами архаизмов являются следующие: thou, thy, aye, morn, eve, moon, foe, woe, steed, behold etc. Такие архаичные слова, как aforesaid, herewith, hereby, etc. часто употребляются в документах делового стиля.

Существуют также архаизмы, которые не имеют референтов в сегодняшней жизни, напр., yeoman, hauberk, goblet, mace, phaeton, prairie schooner. Это примеры историзмов. Слова данного типа никогда не исчезают из языка, хотя обозначают предметы и явления прошлого. Историзмы не имеют синонимов, в то время как у архаизмов они есть.

Иногда архаичное слово снова может стать употребляемым. Например, бывшее архаичное слово kip в настоящее время используется в американском английском. Архаизмы могут употребляться с определенной коммуникативной или стилистической целью, например, для выражения торжественности, оттенка возвышенности, создания комического эффекта и т.п.

Варваризмы

Варваризмы – это иноязычные слова, которые существуют в языке в иностранной форме, т.е. с сохранением иностранного произношения и орфографии. Такие слова имеют синонимы в слое общеупотребительной лексики. Варваризмы не склонны к развитию новых значений; они являются моносемантическими лексическими единицами.

Рассмотрим некоторые примеры варваризмов: *comme il faut*, *tete-a-tete*, *en route*, *coup d'etat*, *carte blanche*, *a la carte*, *haute couture*, *blitzkrieg* (or *blitz*), *idée fixe*, *alter ego*, *perestroika*, etc. Ю.М. Скребнев отмечает, что французские и итальянские варваризмы относятся к таким сферам, как музыка, театр, искусство.

Некоторые варваризмы в английском языке выполняют терминологическую функцию; они называют объекты и понятия, для которых в английском языке нет имен, поэтому они получают названия, существующие в языке тех народов, реальность которых они отражают, например, *dacha*, *soviet*, *kolkhoz*, *perestroika*, *chalet*, etc.

Некоторые бывшие варваризмы вошли в слой общеупотребительной лексики, напр., *methodical*, *penetrate*, *function*, etc.

Следует отметить, что варваризмы зарегистрированы словарями и используются в основном в беллетристике или публицистическом стиле. Они часто играют роль стилистических приемов, передавая местную атмосферу или подчеркивая тот факт, что действие происходит в другой стране.

¹ См.: Galperin I.R. Stylistics. – М., 1977.

Поэтизмы

Поэтизмы демонстрируют максимальную эстетическую ценность и используются в основном в поэзии и беллетристике. В течение предыдущих столетий в английской поэзии существовала тенденция использовать слова и выражения, отличные от тех, которые употреблялись в повседневном общении или прозе. Семантические структуры данной группы слов наделены возвышенными коннотациями, что сразу помогает отличить их от остальных лексических единиц. Поэтизмы стали осознаваться как таковые в эпоху классицизма и романтизма.

Существуют следующие подгруппы поэтизмов:

- а) собственно поэтизмы, напр., *bard, perchance, eve, lone, amidst, o'er, ne'er, mead, gladsome, vale, etc.*;
- б) устаревшие слова и архаизмы, напр., *wrought, thee, naught, ere, etc.*
- в) диалектизмы, напр., *oft, rest (stop), nay, yea, etc.*;
- г) редкие слова французского и латинского происхождения, напр., *gobe, garment, apparel, 'reverie, etc.*

Поэтизмы выполняют определенную декоративную функцию. Они также иногда встречаются в прозе, религиозных текстах или газетных текстах. И.Р. Гальперин отмечает, что из-за частого повторения поэтизмы теряют свою оригинальность.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Книжная и официально-деловая лексика.
2. Термины.
3. Архаизмы.
4. Варваризмы.
5. Поэтизмы.

Упражнения:

1. Выпишите из данного рассказа примеры книжной и официально-деловой лексики. По каким параметрам Вы определяете принадлежность данной лексики к вышеназванным слоям?

Mistaken Identity

Everyone in the room listened open-mouthed as a man, convicted two years previously of an armed robbery, attempted to convince a court of appeal that he had been wrongfully imprisoned. His defence rested on the notion that reports from eyewitnesses as to the identity of the robber could not be relied upon as evidence of his guilt. Even though the man was arrested outside the bank, in possession of stolen money, and with two guns and a knife secreted about his person – and even though his accomplice, who was arrested in the

getaway car, had identified him as the man who had gone into the bank to carry out the robbery, the man still felt that he was in with a chance for freedom. His argument was “How could the people in the bank have identified me? I had a mask on when I did the job.” The appeal court remained unconvinced.

(From *The Best Book of Bizarre But True Stories* by Mike Flynn)

2. Выпишите из приведенных отрывков термины, терминологические словосочетания и укажите, к каким отраслям науки и техники они относятся.

A) Two officers from the Lothian and Borders traffic police in Scotland were out playing with their new radar gun on the Berwickshire Moors, catching speeding motorists and having a jolly time handing out tickets when the gun suddenly jammed up, giving a reading of 300 mph. For a moment duo were terribly confused, wondering who on earth could be driving at that speed. Suddenly, all became clear when a very low-flying Royal Air Force Harrier jet skimmed the top of their police car. The officers complained to the local RAF station, saying that their new toy had been ruined by the pilot’s exploits but were surprised to find themselves being reprimanded for using the radar gun in such a reckless fashion. At the moment their speed gun had locked on to the Harrier, the plane’s target seeker had locked on to what it interpreted as an enemy radar signal and triggered an automatic air-to-surface missile strike. Fortunately or the officers, the Harrier’s weapons systems had not been armed.

(From *The Best Book of Bizarre But True Stories* by Mike Flynn)

B) How do you expand an existing two-lane bridge into a three-lane bridge? To widen the Interstate 84 crossing over the Hudson River from 30 to 39 feet, the New York State Department of Transportation used structural lightweight concrete. Because the concrete used in the new deck weighed 35 pounds per cubic foot less than the concrete that was removed from the old deck, less than 20 percent of the steel support framing needed strengthening. And this is not unusual. Replacing an old bridge deck made of normal weight concrete will often permit the deck to be widened with minimal modifications to the substructure.

(From *Concrete Construction*, 1985)

B) The concept of “semantic field”, like the concept of “semantic frame”, opened up new domains of semantic research, first in Germany in the 1930s and then in the United States in the 1970s. Both concepts brought about “revolutions” in semantics, and provided semanticists with new tools for the study of semantic change and semantic structure. Although there have been several historical accounts of the development of field semantics, there exists no detailed study linking and comparing the development of field and frame semantics.

(From *Journal of Pragmatics*, 2000)

3. Выпишите из данных отрывков архаизмы и варваризмы; переведите отрывки и предложения. Все ли иноязычные слова из

этих отрывков являются варваризмами? Есть ли в них примеры интернациональных слов?

A) A man in Norfolk, Virginia, cut off his own hand and would not let a doctor attempt to reattach it. Claiming that the hand had become possessed by the Devil and, quoting the biblical verse “If thy right hand offends thee, cut it off and cast it from thee”, he got busy with a saw. When the doctor tried to reattach the hand, the man claimed that the number 666 – commonly believed by certain Christians, horror writers and the insane to be the mark of the antichrist – had appeared on the hand and refused to allow the doctor to perform the operation.

(From *The Best Book of Bizarre But True Stories* by Mike Flynn)

Б) “Woe to you, Oh Earth and Sea, for the Devil sends the beast with wrath, because he knows the time is short... Let him who hath understanding reckon the number of the beast for it is a human number, its number is Six hundred and sixty six.”

(*Revelations* Ch. XIII V. 18)

В) “And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more Death. Neither sorrow, nor crying. Neither shall there be anymore Brain; for the former things are passed away.”

(*Revelations* Ch. XXI V. 4)

Г) “O God of Earth and Altar
Bow down and hear our cry,
Our earthly rulers falter,
Our people drift and die,
The walls of gold entomb us,
The swords of scorn divide,
Take not thy thunder from us,
But take way our pride.”

(G.K. Chesterton: *English Hymnal*)

Д) “The time will come for him
to lay claim his crown,
And then the foe yes
they’ll be cut down...”

(Iron Maiden: *To Tame a Land*)

Е) “The Dolce Vita is worth all the hassles, except one: health care.”

“If you go to Che’s shrine in Santa Clara southeast of Havana, where he is buried beneath a gigantic Soviet-style statue that commemorates both his decisive military victory over Fulgencio Batista’s army in 1958 (after which the dictator fled the country) and Che’s departure for Bolivia in 1965 to

foment another (this time unsuccessful) revolution, you will see him heroically outlined against the sky.”

“Cubans who apparently revere “El commandante” muse out a lot about his longevity, wondering whether he will last another decade or more, which keeps them in a state of suspense, if not suspended animation.”

“Like a dream, salsa music wafted in from a dance hall across the street.”

“It glows with Spanish-style grandeur and art-deco elegance; and its literary history makes it memorable.”

(From *Newsweek*, 2003)

Misaki and Daisuke dressed up in their formal kimonos to celebrate and bought the symbolic good luck candy called chitose-ame.

Huge lanterns in the shape of samurai are paraded through the streets.

Origami is the Japanese traditional art of making various forms, such as animals or flowers, by folding a piece of paper. People are familiar with Origami from their childhood in Japan. Orizuru (a paper crane) is the most popular subject in Origami, and it is very hard to find a Japanese who cannot make one.

(From *Hello Japan*, 2003)

Sitting next to me was a Cuban in his 60s from Miami. As we descended toward Havana Airport, he kept looking out of the porthole at the sparse pinpoints of light below. “Poquito! Poquito!” he said, grimacing sadly and holding up his thumb and index finger like a pair of tweezers. Havana’s pale flickering, a poor match for Miami’s electric blaze, seemed to evoke contradictory feelings in him of anguish and schadenfreude.

(From *Newsweek*, 2003)

4. Считаете ли Вы данные слова варваризмами? Объясните свою точку зрения.

sari, rupee, samosa, dacha, samovar, décolletage, décolleté, coup d'etat

ЛЕКЦИЯ V – ОБЩЕПОТРЕБИТЕЛЬНАЯ ЛЕКСИКА И НЕОЛОГИЗМЫ

Базовый вокабуляр

Слова, принадлежащие к слою общеупотребительной лексики (базового вокабуляра), являются стилистически нейтральными единицами. Они противостоят слою формальной и неформальной лексики, поскольку их можно использовать в любых ситуациях – и формальных, и неформальных, в устной и письменной коммуникации. Слова такого рода используются людьми любой профессии, уровня образования, возраста, места проживания. Общеупотребительные слова обозначают объекты и явления окружающей действительности, напр., house, bread, summer, child, mother, difficult, easy, to go, to stand, etc. Следует отметить, что ядро этого слоя английского языка составляют в основном слова общегерманского происхождения.

Базовый вокабуляр, в свою очередь, составляет ядро всего словарного состава. Это самый стабильный слой лексики, который изменяется достаточно медленно. Границы между слоем общеупотребительной лексики и другими слоями достаточно гибкие.

В слой общеупотребительной лексики входят следующие лексико-семантические группы:

- I. Названия объектов и явлений окружающей природы: sun, moon, water, fire, earth, wood, field etc.;
- II. Наименования человека, родственников, частей тела: man, woman, mother, father, brother, hand, nose, mouth, finger etc.;
- III. Названия жилищ, предметов домашнего хозяйства, домашних животных: house, roof, bed, bread, horse, cat etc.;
- IV. Названия орудий труда: axe, hammer, nail, saw etc.;
- V. Названия основных спектральных цветов, основных характеристик объектов и явлений: black, white, red, bad, old, young, new, little, high etc.;
- VI. Названия основных процессов жизнедеятельности: go, come, ride, eat, drink, live, work, die etc.;
- VII. Структурные языковые единицы: in, on, to, and, but etc.

Слова общеупотребительного слоя лексики характеризуются стилистической нейтральностью и отсутствием коннотаций. Значения этих слов характеризуются широтой и обобщенностью; они напрямую обозначают понятия, не передавая при этом дополнительной информации. Единицы базового слоя лексики и стилистически маркированные слова не существуют независимо, они тесно связаны между собой.

Неологизмы

Неологизмы – это новообразованные слова или слова, которые приобрели новые значения благодаря социальным, экономическим, политическим или культурным изменениям в человеческом обществе. Как отмечалось выше, неологизмы могут принадлежать и слою формальной, и слою неформальной лексики. Новые слова постоянно появляются в английском и других языках; в настоящее время наблюдается так называемый неологический бум. В некоторых дискурсах появление новых слов было вызвано прогрессом в различных отраслях науки и техники.

Новые слова в основном используются университетскими преподавателями, репортерами газет, молодежью, людьми, принимающими активное участие в социальной коммуникации и теми, кто имеет отношение к средствам массовой информации. Неологизмы часто встречаются в газетной лексике, потому что газеты быстрее всех реагируют на изменения в жизни общества, в науке и технике. По мнению Ю.М. Скребнева, «в большинстве случаев новообразованные слова с трудом принимаются лингвистическим сообществом из-за его консервативного отношения к любой инновации»¹.

Существуют три основных способа образования неологизмов в языке. Слово может изменить свое значение для наименования нового объекта или явления; такие лексические единицы носят название семантических неологизмов. В языке может появиться новая лексическая единица для обозначения объекта или явления, для которого в языке уже существует имя. Данный процесс носит название трансноминации. И, наконец, в языке может появиться совершенно новое слово для обозначения нового объекта или явления. Такие слова носят название собственно неологизмов. Чем проще семантическая структура неологизма, тем легче он будет воспринят обществом.

В.И. Заботкина отмечает, что причины создания новых слов в основном прагматические. Главным прагматическим мотивом, лежащим в основе создания новых слов, является триада: *necessity* (необходимость языка проименовать еще не проименованное) – *emphasis* (стремление к большей выразительности) – *beauty* (потребность в красоте)².

Рассмотрим некоторые примеры: *necessity* (новые референты получают имена, напр., *cyberphobia*, *cyberphilia*); *emphasis* (новые, более экспрессивные названия даются уже проименованным объектам, напр., *laid-back*, *buttoned-down*, *burned-out*, etc.); *beauty* (к этой группе можно отнести заимствования-варваризмы из других языков, напр., *dolce vita*).

Каким образом происходит процесс вхождения нового слова в язык? В.И. Заботкина отмечает, что для наименования вначале необходимо идентифицировать референт, определить его место в когнитивной системе говорящего и категоризовать его. Далее идет процесс субкатегоризации (сопоставление с другими членами данной категории), и только после этого начинается поиск нового имени.

¹ Skrebnev Y.M. *Fundamentals of English Stylistics*. – М., 2003. P. 59.

² См.: Заботкина В.И. Когнитивно-прагматический подход к неологии//Когнитивно-прагматические аспекты лингвистических исследований: Сб. науч. тр. / Калинингр. ун-т. – Калининград, 1999. С. 3-9.

Затем слово проходит процесс конвенционализации (усвоения обществом) и лексикологизации (усвоения системой языка); оно впитывает в себя дополнительные прагматические черты контекста его повторного употребления¹.

В английском языке существует много лексико-семантических групп неологизмов, относящихся к различным сферам человеческой жизнедеятельности. Рассмотрим некоторые из них:

- сфера компьютерных и информационных технологий (multi-user, to computerize, to blitz out, to telework, to telecommute, telebanking, videobank, etc.);
- лингвистическая сфера (machine translation, artspeak, sportspeak, etc.);
- сфера политики и социальной жизни (youthquake, pussy-footer, Europarliament, belonger, survivor, welfare mother, dial-a-meal, multiculturalism, etc.);
- криминальная сфера (neighbor watch, steaming, wolf-pack, etc.);
- сфера защиты окружающей среды (acid fog, energy belt, etc.).

Есть также лексико-семантические группы неологизмов, обозначающих обычные, повседневные вещи, напр.:

- еда (longlife milk, beefburger, fishburger, etc.);
- одежда (slimster, sweatnik, bloomers, etc.);
- обувь (thongs, backsters, etc.).

Новые лексические единицы, обозначающие неизвестные ранее объекты и понятия, появились также в сферах финансов, музыки, искусства, криминала и т.п.

Неологизмы можно классифицировать по способу их вхождения в язык. Выделяют следующие виды неологизмов:

- фонологические (rah-rah);
- заимствования (perestroika, dolce vita, etc.);
- семантические неологизмы (umbrella в значении «политическое прикрытие»);
- морфологические неологизмы (free-fall, rubber-neck, x-rated, tycoonography, to gallery-hop, to job-hop, hard-to-get, middle-of-the-road, etc.);
- фразеологические (sleeping policeman, to nose out, electronic virus, a whiz-kid).

Согласно точке зрения Т.А. Пимахиной, большая часть неологизмов появляется в американском варианте английского языка. В американском варианте английского языка примерно 45% неологизмов относится к научно-технической терминологии².

Необходимо отметить, что при переводе неологизмов, относящихся к политической, социальной и этнографической сферам, переводчик

¹ См.: Там же.

² См.: Пимахина Т.А. Лингво-стилистические характеристики неологизмов современного английского языка // Функциональный аспект единиц языка. Самара: Изд-во «Самарский университет», 1992. С. 105 – 112.

сталкивается со значительными трудностями, поскольку такие слова обладают максимальной национальной и культурной спецификой.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Базовый вокабуляр.
2. Лексико-семантические группы в слове общеупотребительной лексики.
3. Неологизмы в английском языке.
4. Лексико-семантические группы неологизмов.
5. Виды неологизмов.

Упражнение:

1. Выпишите из данного отрывка примеры общеупотребительной лексики (базового вокабуляра). По каким параметрам Вы определяете принадлежность этих единиц к слову общеупотребительной лексики? Распределите выделенные слова по лексико-семантическим группам.

Shakespeare won fame and fortune in London. But he invested his money and kept his family in Stratford-upon-Avon. Some writers on the new London theatre scene of the late sixteenth century abandoned their home towns when they moved to the capital – Christopher Marlowe, for example, maintained no connection with Canterbury once he had left. But Shakespeare never cut himself off from his birthplace. It is tempting to read particular meaning into such loyalty, but it was quite common at the time for people to work for a while in London without ever completely settling in there. Local loyalties ran deep. There was little of the faceless anonymity of modern urban life – save, perhaps, in London. In a town the size of Stratford, at any rate, most people probably knew each other. One's relations with one's neighbours needed to be maintained if life was to go on smoothly. In Shakespeare's day, Stratford was a corporation, i.e. it governed itself. Every year a bailiff and fourteen aldermen, along with the fourteen burgesses they appointed, would handle the town's affairs, dealing with everything from breaking up fights to petitioning the Crown for assistance in the wake of a ruinous fire. In many ways, this was a community whose members were known to each other in a way which a modern city-dweller might well find intrusive, but which could also make for a close-knit sense of belonging.

Shakespeare was baptised on 26 April 1564. Tradition insists that he was born on 23 April 1564, partly so that the birthday of the National Poet should coincide with the Saint's Day of the National Saint, and partly for the sake of symmetry, in that he was to die on 23 April. However, one cannot be sure. He was born into an uncertain world. Of his seven siblings, three died in childhood. He was lucky to survive childhood himself. The parish records laconically note

in the list of burials for 11 July 1564, 'Hic incipit pestis': the dreaded plague had visited Stratford. Before it left, it would carry off some 200 souls. Infants and the infirm were in particular danger. Roger Green, a neighbour of the Shakespeares, had buried four children by the end of the year.

John Shakespeare had moved to Stratford by 1552; in that year, he was fined for leaving an unauthorized dung-heap in Henley Street. Originally he had come from Snitterfield, a village a few miles to the north. He was the son of Richard Shakespeare, a farmer, who died in 1561. He had left his disreputable brother Henry behind in Snitterfield, and taken to the trade of glover and whittawer (one who prepares white leather). He seems also to have traded in wool. For a time, everything went well. The Stratford records chart his early success in the purchase of property around Stratford, and the offices he held in the corporation.

By September 1558, when his first child was born, he had married Mary, the daughter of Robert Arden, a modestly well-to-do farmer. Like John, she came from a village a few miles to the north of Stratford. William Shakespeare's career would take him to the city to work in a distinctively urban leisure-industry, but his roots, like those of the majority of the English people, were rural.

For a while, life was sweet. The Shakespeares were reasonably well off as middling people, and they were blessed with children, whose arrival one can chart through the entries in the baptismal register of Holy Trinity Church: Joan, 1558; Margaret, 1562; William, 1564; Gilbert, 1566; Joan (again - the first had died), 1569; Anne, 1571; Richard, 1574; and Edmund, 1580. John's business did well through the 1560s and into the 1570s. He was rewarded by his rise through the tiers of Stratford government to become Alderman in 1565. This meant that he would be addressed as Master Shakespeare, and on formal occasions he would have worn his gown of office. In the autumn of 1567, John was elevated to the highest office in the corporation when he became Bailiff. Again his position would have been visible to his fellow Stratfordians. He would have processed to the Guild Hall, and would have occupied a place of honour in church and, perhaps, when touring theatre companies came to perform. Even after his year in office, his standing was high: in 1571, when his neighbour Adrian Quiney was Bailiff, he was elected Chief Alderman and deputy. At some point while his fortune held, John Shakespeare applied to the College of Heralds for a Coat of Arms. This would have established his status as a gentleman, and passed it on to his heirs - an important matter in a society so conscious of rank.

The College got as far as drawing up a design for him, but the grant was never completed. The reason can be gleaned from the Stratford records. From 1576, his attendance at council meetings fell off. His colleagues were as indulgent to him as they could be, but finally, on 6 September 1586, they had to replace him because 'Mr Shaxspere doth not come to the halls when they do warn, nor hath not done of long time'. He had fallen on hard times. In 1578 he mortgaged part of his wife's inheritance. There were other transactions clearly designed to raise ready money. He seems to have had other, perhaps related,

problems: in 1582 he undertook a legal process designed to restrain four fellow citizens from attacking him. Attendance at church was required by law, but in 1592 the Stratford authorities listed nine absentees whom they suspected kept away from church for fear of being arrested for debt. The hapless John Shakespeare was among them.

The precise cause of John Shakespeare's problems is not known. But times were hard in the late sixteenth century. The assumption behind the managed economy of Elizabethan England was that life went on much the same from one generation to the next. Their ideal was not the modern one of progress, but rather of stasis. Historical reality was very different – as John Shakespeare found out the hard way, and as his son discovered to his profit when he recouped the family fortunes in the newly-established professional theatre.

(From *The Life & Times of William Shakespeare* by James Brown)

ЛЕКЦИЯ VI – ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА **АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Этимология как подраздел лингвистики

Проблемы этимологии словарного состава различных языков всегда привлекали внимание исследователей.

«Этимология, – пишет М.М. Маковский, – это раздел языкознания, в рамках которого на основании сравнительно-исторического метода восстанавливаются (реконструируются) наиболее древняя словообразовательная структура слова и элементы его значения («внутренняя форма слова»), которые в результате действия различных внутриязыковых, культурно-социальных, межъязыковых и территориально-временных процессов оказались нарушенными, смещенными, утраченными или контаминированными. Реконструируются также характер мотивированности значения слова, возможное пересечение или контаминация нескольких корней или семантических последовательностей, ареал распространения слова (возможные смены ареала), а также факторы, оказывающее влияние на структуру и значение слова»¹.

Слова заимствуются языками благодаря прямым языковым контактам, политическим, экономическим, культурным, военным и другим взаимоотношениям между нациями.

Необходимо различать термины «происхождение» и «источник заимствования». Источник заимствования – это язык, из которого слово было заимствовано другим языком. Термин «происхождение заимствования» относится к языку, в котором слово возникло. Рассмотрим, например, слово *paper*. Оно было заимствовано английским языком следующим образом: *paper* ← Fr. *papier* ← Lat. *paperus* ← Gr. *paperos*. Слово возникло в греческом языке, однако заимствовано было из французского.

В Англии этимологические словари начали составляться в XVII в. Большинство исследователей возводили весь словарный состав английского языка к одному из известных древних языков, которые рассматривались ими как праязыки (древнееврейский, арабский, греческий, кельтские языки). Некоторые авторы сводили практически все английские слова к оноματοпоэтическим (звукоподражательным) образованиям. Первыми английскими этимологическими словарями были словари Дж. Миншоу (1617), С. Скиннера (1671), Н. Бейли (1721), Ф. Юниуса (1743), а также несколько анонимных этимологических словарей.

В России первый этимологический словарь П.С. Палласа «*Linguarum totius orbis vocabularia comparativa*» появился во второй половине XVIII в., и составлен он был по поручению Екатерины II.

¹ Маковский М.М. Английская этимология. – М.: Высш. шк., 1986. С. 6.

Этимология словарного состава английского языка

Изучение словарного состава современного английского языка представляет большой интерес с точки зрения этимологии, поскольку в него вошло огромное количество слов из многих языков, относящихся к разным группам (латинского, греческого, французского, немецкого и др.). Примерно 70% словарного состава английского языка составляют заимствованные слова и только 30% - исконные слова. Римское завоевание, введение христианства, датское и норманнское завоевания, британская колониальная система сыграли большую роль в развитии словарного состава английского языка.

В английском языке как одном из языков западногерманской группы выделяются следующие слои лексики:

1. **Общеиндоевропейский слой** слов, который составляет основу лексического состава германских языков. Данный слой легко распределяется по семантическим сферам, отражающим наиболее существенные аспекты человеческой деятельности. Можно с уверенностью сказать, что основной костяк слов, наиболее употребительных в повседневной практике общения людей, - общеиндоевропейского происхождения. К ним относятся следующие:
 - а) все местоимения и числительные;
 - б) названия членов семьи (напр., англ. mother, др. инд. mātar, греч. mātēr, лат. māter);
 - в) названия частей тела и биологических свойств человека (напр., англ. nose, др. инд. nāsā, лат. nasus, нем. Nase);
 - г) названия живых существ (напр., англ. ewe, др. инд. áviḥ, греч. ó(v)is, лат. ovis);
 - д) названия явлений природы, растений, веществ (напр., англ. night, рус. ночь, др. инд. nakti, греч. нύχ, нем. Nacht);
 - е) наиболее употребительные прилагательные (напр., рус. новый, др. инд. nāvas, греч. ne(v)os, лат. novus, нем. neu);
 - ж) глаголы, обозначающие наиболее распространенные действия и состояния (напр., рус. видеть, ведать, др. инд. víd "знать", греч. (v)idein, лат. vidēre).
2. **Общегерманский слой** слов, имеющих параллели среди языков германской группы, например, англ. wife, нем. Weib, англ. bride, нем. Braut, гот. brūþs, др. норв. brúþr. Слова общегерманского происхождения широко представлены в древнегерманских эпических произведениях. Они составляли значительный процент синонимов, которыми были так богаты эпические поэмы, написанные на древних германских языках.
3. **Изолированные слова** (или слова с неизвестной этимологией), которые встречаются в одном германском языке. Значительное количество подобных слов, существовавших в древних германских языках, исчезло. Изолированных слов обычно немного. Как отмечает И.Б. Хлебникова, «это объясняется как самим фактом

родства языков, так и тем, что лексика образует определенные подсистемы, в пределах которых единицы связаны между собой»¹. Примерами изолированных слов могут быть следующие: англ. *girl*, *bad*, *keep*, нем. *Krieg*.

4. **Заимствования** довольно многочисленны в современном английском языке. В каждом из языков в определенный период его развития количество заимствований определяется характером контактов носителей данного языка с носителями других языков или влиянием иноязычной культуры. Некоторые слои заимствованной лексики являются общими для германских языков. К примеру, контакты с Римской империей на континенте и введение христианской религии оставили след в германских языках. В частности, из военной сферы был заимствован ряд слов: лат. *castris* «военный лагерь», нем. *Kampf*, англ. *camp*. Из области торговли также были заимствованы некоторые слова, например, лат. *ponto*, нем. *Pfund*, англ. *pound*; лат. *vīnum*, нем. *Wein*, англ. *wine*².

Следует отметить, что еще в древние германские языки проникали заимствования из кельтских языков, например, кельт. *gaision* «копье», нем. *Ger*, англ. *garlic* («подобный копью»); кельт. *dūnum* «укрепленное место», нем. *Zaun* «забор», англ. *town*. Однако наибольшее количество заимствованных слов в древнеанглийском было из латыни.

В английском языке существует ряд слов, образованных с помощью заимствованных и исконных основ. Например, слово *eatable* состоит из глагольной основы *to eat* исконного происхождения и суффикса *able*, заимствованного из французского.

Скандинавские заимствования

Скандинавские лексические заимствования в английском языке носят различный характер. Скандинавские заимствования относятся к различным семантическим сферам. Среди них встречаются как слова, относящиеся к области государственного управления, военные термины и т.п., так и слова бытового характера, которые, в свою очередь, превалируют. Часть этих слов была заимствована еще в древнеанглийский период, например, *husband*, *sky*, *fellow*, *window*, *ugly*, *wrong*, *die*.

Нередко при вхождении в язык скандинавское слово вытесняло соответствующее древнеанглийское слово, которое до того времени было общеупотребительным. Примером является древнеанглийский глагол *nīman* «брать», который в среднеанглийский период был вытеснен словом *tāken* < сканд. *taka* «брать».

Наиболее ярким доказательством глубокого проникновения скандинавских лексических элементов в английский язык является

¹ Хлебникова И.Б. Введение в германскую филологию и историю английского языка. – М.: ЧеРо, 2001. С. 162.

² См.: Там же.

заимствование служебных слов. Необходимо отметить заимствование личного местоимения 3-го лица множественного числа they (their, them) < сканд. Þeir. Скандинавскими заимствованиями являются также союз though, предлог till, наречие fro, сохранившееся в сочетании to and fro.

Следует отметить, что скандинавские заимствования настолько тесно переплетаются с древними англосаксонскими словами, что часто трудно определить, с чем мы имеем дело – заимствованием или семантическим изменением английского слова, которое было вызвано скандинавским влиянием. Примером такого изменения является слово dream, в котором форма английская, но значение очевидно скандинавского происхождения, поскольку в древнеанглийском это слово означало 'торжество', 'радость', в то время как значение 'сон', 'сновидение' было характерно только для скандинавских языков.

Заимствования из скандинавских языков приводили к образованию скандинавско-английских этимологических дублетов. Это происходило в тех случаях, когда сохранялись обе этимологически параллельные лексические единицы – скандинавское и исконное английское слово. Различие между скандинавской и английской формами слова использовалось для семантической дифференциации, в результате которой образовывались два разных, хотя и этимологически тождественных, слова. Примерами скандинавско-английских этимологических дублетов может послужить лексическая единица shirt, которая представляет собой английское слово с переходом сочетания sc>sh, и слово skirt с характерным для скандинавских языков сохранением сочетания sk.

Исконные английские слова, как правило, имеют этимологические дублеты и в других германских языках, напр., англ. house – нем. Haus, голл. huis, норв. hus, шведск. hus.

Заимствования из скандинавских языков не только приводили к пополнению словарного состава английского языка, но и особым образом влияли на «старый» словарный фонд. Это влияние выражалось, с одной стороны, в вытеснении ряда слов или изменении их значения, с другой – в образовании этимологических дублетов и синонимических пар.

Французские заимствования

Первые французские заимствования появились в английском языке еще до норманнского завоевания, однако в наибольшей степени французское влияние на английскую лексику сказывается в XIV веке. Французские слова, в отличие от скандинавских, заимствовались, в основном, высшими слоями общества и носили так называемый «аристократический» характер, поскольку в них отражались интересы, вкусы и быт норманнской знати. Среди этих заимствований встречаются слова, обозначающие феодальные титулы; слова из сфер государственного управления, юстиции, судопроизводства, военного дела, жизни и быта феодального двора; слова, относящиеся к музыке, литературе, изобразительному искусству; слова из области городских

ремесел; слова, связанные с религией. Вот некоторые из них: emperor, baron, duke, government, justice, court, condemn, battle, pleasure, leisure, dinner, beef, mutton, colour, tailor, religion, charity, prayer, saint и т.п.

Заимствования из французского языка привели к образованию в английском языке ряда англо-французских этимологических дублетов. Происхождение и источники этих дублетов различны. Ряд их образовался на базе общего индоевропейского лексического слоя в германских и романских языках. Примером могут служить такие пары, как совр. friar < ср. англ. frere 'монах' < ст.-фр. frere < лат. frater.

В результате вхождения многочисленных французских заимствований в английский язык во многих случаях возникали также и французо-английские синонимические пары, которые отличаются по значению или по употреблению, приобретая в последнем случае стилистическую окраску. Французские слова часто имеют более абстрактный, книжный характер, например, стилистически нейтральный глагол begin и соответствующее французское заимствование commence, характерное для официального стиля; ship и vessel (судно любого типа) и т.п. Лексическое влияние французского языка ощущается в усвоении ряда словообразовательных аффиксов, например, ge-, -able, -ess, -ment.

В результате изменений, имевших место в среднеанглийский период, лексический состав английского языка приобретает смешанный характер, что является его существенным отличием от словарного состава древнеанглийского языка.

Латинские, испанские и другие заимствования

Огромное влияние на английский язык нового периода оказала эпоха развития капиталистических производственных отношений в Англии. Из употребления вышло большое количество слов, обозначавших предметы и явления, существовавшие в период развития феодализма. Благодаря путешествиям в далекие страны англичане познакомились с множеством новых для них предметов. В результате освоения европейцами этих предметов язык нового периода пополнился рядом новых слов. Свидетельством этого служат такие английские слова, как tobacco, tomato, potato. В силу особого значения, которое имела Испания в XVI в., многие из этих слов проникли в английский язык через испанский язык, потому и имеют такое специфическое звуковое оформление.

Также следует отметить, что углубленное изучение классической древности, развитие философии и естественных наук вызвало появление новых объектов, понятий и характеристик, для наименования которых английский язык в тот период не имел лексических средств. В результате это привело к вхождению в язык значительного слоя латинских заимствований: annual, cordial, lunar, solar, gelid, frigid, atrocious, exterior, interior, to accumulate, to collide и т.п.

Лексический состав английского языка в новый период развития обогащается также за счет заимствований из языков передовых стран XV – XVII веков – итальянского, испанского, голландского и русского.

Итальянские заимствования, связанные с эпохой Возрождения, относятся главным образом к области музыки, живописи, архитектуры, литературы, например, *violin, opera, aria, duet, fresco, macaroni* и др.

Испанское влияние на английский язык было особенно заметно в связи с открытием Америки. Среди слов, заимствованных из испанского языка, имеется и некоторое количество слов из разных языков американских туземцев. Примерами испанских заимствований являются следующие: *armada, banana, bravado, cargo, canoe, chocolate, cigar, cork, maize, Negro* и др.

В XVI – XVII веках в связи с развитием политических и торговых связей между Россией и Англией английский язык обогащается значительным количеством русских слов, относящихся к русскому быту, отражающих особенности государственного устройства, общественных отношений, системы мер, денежных единиц и т.п. В тот период были заимствованы такие слова, как *boyar, Cossack, tsar, altyn, rouble, verst, poud, vodka* и др.

В более поздний период, когда Англия становится мощной колониальной державой, в английский язык проникают слова из языков американских индейцев, туземцев Австралии, Южной Африки, Индии и др. Эти слова обозначают характерные черты быта туземных племен, названия местных животных, растений, различных продуктов и т.п. Примерами таких слов являются *moccasin, squaw, toboggan, wigwam, boomerang, kangaroo, baobab, zebra, Brahman, cashmere, bungalow, bamboo* и др.

В лингвистической литературе, посвященной заимствованиям в современном английском языке, бытует мнение, что немецких заимствований довольно мало и что роль их незначительна, а с точки зрения семантики, эти заимствования обычно представлены научными терминами и в меньшей степени – реалиями. Однако в словарь Робина Кнаппа, размещенный в Интернете, включена 191 единица немецких заимствований. Эти слова являются немецкими как по происхождению, так и по источнику заимствования. Морфемный состав большинства встречающихся единиц включает не только немецкие, но и их английские варианты или соответствия, например, *diener/deaner* (*Diener* “servant”, “a man-of-all-work in a laboratory”), *doubleganger* (*Doppelgänger* “the ghost of a living person”, “a double”) и т.д. Данные факты свидетельствуют об ассимиляции данных немецких заимствований в морфологическом, фонетическом и графическом планах¹.

Можно сделать вывод, что слова на протяжении длительного периода времени заимствовались из различных языков в результате торговых, научных, военных, культурных и других контактов и, следовательно, заимствования могут относиться как к разным ЛСГ, так и использоваться в разных функциональных стилях.

¹ См.: Шехтман Э.Н. Немецкие заимствования в современном английском языке // Язык в пространстве и времени: Тезисы и материалы международной научной конференции 29-30 октября 2002 г. Ч.1. – Самара, 2002. С. 68 – 71.

Интернациональные слова

Слова, которые заимствуются несколькими языками, называются интернациональными. Понятия, передаваемые такими словами, весьма значимы для процесса коммуникации. Большинство таких слов в европейских языках – латинского и греческого происхождения; к ним относятся названия наук: *philosophy, mathematics, physics, chemistry, etc.* Слова из области искусств также относятся к этому слою, например, *music, theatre, drama, tragedy*. В слой интернациональной лексики входят также политические термины: *politics, policy, revolution, progress, democracy*. К сфере науки и техники относятся такие слова, как *telegraphy, telemetry, radio, asymmetry*.

Некоторые интернациональные слова перешли в разные языки из английского: *football, baseball, hockey, cricket, rugby*. Названия некоторых экзотических фруктов и еды также являются интернациональными: *coffee, cocoa, chocolate, banana, mango, etc.*

Интернациональные слова имеют относительно одинаковое произношение в различных языках, и их значения понятны людям, принимающим участие в коммуникации.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Этимология как подраздел лингвистики.
2. Этимология словарного состава английского языка.
3. Скандинавские заимствования.
4. Французские заимствования.
5. Испанские, латинские и другие заимствования.
6. Интернациональные слова.

Упражнения:

1. Определите, к каким из выделенных жирным шрифтом словам относятся приведенные ниже словарные статьи из этимологического словаря. Каково происхождение этих слов? Определите источники происхождения и заимствования некоторых слов.

lasso, poem, lass, gong, odd, open, dominion, manifold, contest, pack

1. n. 1643, from the verb, but perhaps influenced by French *conteste*, from *contester* to *contest*, if the noun use in French is earlier than 1643.
2. n. Probably before 1425, borrowed from Middle French *dominion*, from Medieval Latin *dominionem* (nominative *dominio*), from Latin *dominium* ownership. Doublet of *domain*.
3. n. About 1600, borrowed from Malay *gōng* or Javanese *gong*, alleged

to be a formation imitative of the sound made by the instrument.

4. adj. of many kinds, many and various. Before 1200 *monifold*, in *Body and Soul*; later *manifold*, (about 1300, in Layamon's *Chronicle of Britain*); developed from Old English *monigfald* (Anglian form, before 830, in the *Vespasian Psalter*); earlier *manigfeald* (West Saxon form, about 750 in Cynewulf's *Christ II*; *manig* MANY + *-feald* -FOLD).
5. adj. Old English *open* not closed down, raised up, open (about 725, in *Beowulf*); cognate with Old Frisian *epen*, *open* open, Old Saxon *opan*, Middle Dutch *ōpen* (modern Dutch *open*), Old High German *offan* (modern German *offen*), and Old Icelandic *opinn* (Swedish *öppen*, Norwegian *åpen*, Danish *åben*); not recorded in Gothic; from Proto-Germanic *upana-/upina-*, and related to *up*.
6. n. 1548, composition in verse, piece of poetry; replacing earlier *poesy* and borrowed from Middle French *poème*, learned borrowing from Latin *poēma* verse, poetry, from Greek *poiēma*, early variant of *poiēma* thing made or created, fiction, poetical work, from *poeîn*, *poieîn* to make or compose.
7. n. About 1300 *lasce*, later *las*, *lasse* (about 1390); possibly borrowed from a Scandinavian source (compare Old Icelandic *loskr* idle, weak, Old Swedish *løsk kona* unmarried woman, literally, one without a fixed dwelling); cognate West Frisian *lask* light, thin, and dialectal German *lasch* slack or weak. – *lassie* n. 1725, formed from English *lass* + *-ie*.
8. n. long rope with a running noose at one end; *lariat*. 1819, American English; borrowed from Spanish *lazo*, from Latin *laqueum*, accusative of *laqueus* noose, snare.
9. adj. About 1280 *odde* left over, single, unique; borrowed from a Scandinavian source (compare Old Icelandic *oddi* third or odd number; earlier, triangle, angle, point of land, found also in the genitive form *odda* in such compounds as *oddatala* odd number, and *oddamadr* third or odd man, the notion deriving from the three sides of a triangle). Old Icelandic *oddi* is related to *oddr* point of a weapon, and cognate with Old High German *ort* angle, point (modern German *Ort* place), Middle Dutch *ort* point, edge (modern Dutch *oord* place), Old Saxon and Old Frisian *ord* point or tip (also found in Old English *ord*, which did not survive), from Proto-Germanic *uzdaz* pointed upwards, from Indo-European *ud-dh-o-s* ... The sense of peculiar or strange is first recorded in Shakespeare's *Love's Labour's Lost* (1588).
10. n. bundle. Probably before 1200 *packe*, in *Ancrene Riwe*, and 1228 *pak*; earlier, in a surname *Pakbyndere* (1191); possibly borrowed from Middle Dutch *pac*, *pack* bundle, Middle Low German *pak*, or early Middle Flemish *pac* (compare also Old Icelandic *pakki*), of unknown origin.

(Chambers Dictionary of Etymology. New York, Chambers, 2000)

2. Распределите данные ниже интернациональные слова по лексико-семантическим группам.

bionics, cybernetics, bungalow, football, out, match, tennis, time, allegro, andante, aria, arioso, baritone, concert, duet, opera, piano, microelectronics, anaconda, ring, algorithm, antenna, antibiotics, automation, gene, boots, pullover, sweater, tweed, short, leggings, etc.

ЛЕКЦИЯ VII – СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА СЛОВА

Семасиология

Раздел лингвистики, изучающий значения языковых единиц, носит название семасиологии. Это слово происходит от греческих корней “sēmasiā” (значение) и “logos” (знание).

И.В. Арнольд дает следующее определение лексического значения слова: «Под лексическим значением слова ... понимается реализация понятия, эмоции или отношения средствами языковой системы»¹.

А.И. Смирницкий определяет значение как «известное отображение предмета, явления или отношения в сознании (или аналогичное по своему характеру психическое образование, конституированное из отображений отдельных элементов действительности), входящее в структуру слова в качестве так называемой внутренней его стороны, по отношению к которой звучание слова выступает как материальная оболочка, необходимая не только для выражения значения и для сообщения его другим людям, но и для самого его возникновения, формирования, существования и развития»².

Семантическая структура представляет собой комплексную систему. В ней выделяются четыре основных аспекта:

1. В каждом слове сочетаются лексическое и грамматическое значения, напр., to go – verb of motion. Грамматическое значение – это значение части речи, к которой принадлежит слово.
2. Слово не просто обозначает объект, в его семантическую структуру входит и система ассоциаций, с помощью которой говорящий выражает свое отношение к объекту, явлению, процессу. Значение слова включает денотативную составляющую, которая называет объект, понятие (референт). Коннотативная составляющая включает эмоциональный, оценочный, экспрессивный и стилистический компоненты значения.
3. Денотативное значение слова разлагается на семантические составляющие или компоненты, которые носят название сем.
4. Слово может быть полисемантическим, т.е. иметь в своей семантической структуре несколько лексико-семантических вариантов (ЛСВ) или значений. Все ЛСВ слова связаны между собой общей семой и составляют семантическую структуру слова. Например, **to manage** – 1. to succeed in doing something difficult; 2. to succeed in dealing with problems, living in a difficult situation etc.; 3. to succeed in buying things you need to live even though you do not have very much money; 4. to be able to do something or carry something without help; 5. to do something that causes problems; 6. to direct or control a business and the people who work in it, to be the manager of; 7. to use your time or money effectively; 8. to succeed in keeping something

¹ Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Флинта: Наука, 2002. С. 151.

² Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956.

net and tidy; 9. to control the behavior of a person or animal; 10. to be able to do something because you are strong enough or healthy enough; 11. to be able to eat and drink something; 12. to make yourself say or do something when you do not really want to; 13. to have time for (Longman Dictionary of Contemporary English, Longman Dictionaries, 1995.). Общей семой, которая объединяет все эти значения, является сема «справляться».

Лексическое значение слова и понятие

Термин «понятие» пришел в лингвистику из логики и психологии. Он обозначает отражение в сознании самых важных черт и отношений объектов и явлений. Каждое понятие имеет свои границы и содержание. Границы понятия определяются всеми объектами реальной действительности, к которым оно относится. Содержание понятия включает в себя все черты, которые отличают его от других понятий.

Лексическое значение и логическое понятие нельзя отождествлять. Отношения между понятием и значением могут меняться. Понятия всегда нейтральны в эмоциональном плане, так как относятся к категории сознания. Поскольку в языке отражаются все возможные аспекты человеческого сознания, значения многих слов не только несут в себе отражение объективной реальности, но и коннотации, демонстрирующие состояние говорящего и его отношение к тому, о чем он говорит.

Содержание эмоционального компонента значения может быть достаточно разнообразным. Эмоционально окрашенные слова передают весь спектр положительных и отрицательных эмоций: восхищение, уважение, нежность, презрение, иронию, ненависть и т.п.

Рассмотрев в общем различия между обозначаемым, понятием и значением, лексическое значение слова можно определить как реализацию понятия, эмоции или объекта при помощи определенной языковой системы, подверженной влиянию грамматических и лексических особенностей языка. Слова, называющие понятие, могут иметь эмоциональную или стилистическую окраску. Специфические черты, отличающие лексическое значение от понятия, связаны с лингвистической природой слова. Выражение значения является одной из функций слова, но не единственной его функцией, поскольку существуют слова, не называющие какого-либо понятия. На развитие лексического значения влияет вся сложная система связей и отношений между словами в рамках словарного состава и между словарным составом и другими аспектами языка.

Полисемия слов

Полисемия, или многозначность, является обычным явлением в языке. Многозначность слов возникает вследствие того, что язык представляет собой систему, ограниченную по сравнению с бесконечным разнообразием реальной действительности. Количество отраженных в

нашем сознании явлений действительности и понятий оказывается большим, чем количество отдельных самостоятельных языковых единиц для их отображения средствами языка. Академик В.В. Виноградов пишет: «Ни один язык не был бы в состоянии выражать каждую конкретную идею самостоятельным словом или корневым элементом. Конкретность опыта беспредельна, ресурсы же самого богатого языка строго ограничены. Язык оказывается вынужденным разносить бесчисленное множество значений по тем или иным рубрикам основных понятий, используя иные конкретные или полуконкретные идеи в качестве посредствующих функциональных связей»¹.

Рассмотрим полисемантическое существительное *network*. В семантической структуре этого слова наблюдается образование переносного значения, представляющего собой отдельную единицу, относящуюся к сфере делового общения и образовавшуюся в результате процесса семантической деривации от единицы, являющейся стилистически нейтральной или употребляющейся в другой сфере, например, технической. Английское существительное *network* имеет несколько ЛСВ:

- network**
1. a complex system of roads etc. crossing each other.
 2. a closely linked group of people, companies.
 3. a group of broadcasting stations that link up to broadcast the same programmes at the same time.
 4. a system of computers linked together.

(Oxford Advanced Learner's Dictionary, Oxford University Press, 1999, p. 780)

С точки зрения номинации, в качестве денотата I выступает сложная, взаимосвязанная система неодушевленных предметов, которые соединены между собой для выполнения каких-либо операций. В качестве объекта вторичной номинации, денотата II выступает также сложная и взаимосвязанная система, но только компаний или филиалов, подразделений компаний, также объединенных в единую сеть для выполнения совместных действий или операций. При этом происходит перенос значения на основе общего для обоих денотатов признака «взаимосвязанность, совместное выполнение каких-либо действий».

При анализе семантической структуры слова представляется правомерным использовать предложенную М.Н. Лапшиной группировку семантических компонентов на семы родового значения (архисемы), семы видового значения и потенциальные семы.²

Лексическая единица *network* выполняет функцию по актуализации концепта «деловое пространство», поскольку сема «connection, crossing» предполагает нахождение различных объектов в пространстве, которые связаны между собой. Следует заметить, что данная сема является

¹ Виноградов В.В. Избранные труды: лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977.

² См.: Лапшина М. Н. Ономастологический анализ приема «смещение» в английском языке (на материале просторечных имен лица) // Семантическая интеграция в синтагматике (Сб. науч. тр.), Латвийский госуниверситет им. П. Стучки, 1984, С. 89-96.

инвариантной для всех ЛСВ, входящих в семантическую структуру данного слова.

Известно, что развитие лексической семантики происходит благодаря воздействию двух сил – постоянно расширяющихся знаний о мире и закономерностей познания мира, то есть заключается в отражении кумулятивной и гносеологической функций языка и является результатом динамичных процессов усвоения и преобразования знаний. Что касается лексической единицы *network*, в данном случае процесс развития значения связан с возникновением новых объектов окружающей действительности, обладающих определенными свойствами, которые заключаются в пространственной удаленности объектов и связанности их совместной деятельностью. Это знание и появляется в семантической структуре имеющейся в наличии единицы.

Следует также отметить, что в данном случае при развитии нового ЛСВ в семантической структуре полисеманта* происходит процесс «наследования», т.е. передача некоторого объема концептуальной информации, содержащегося в начальном значении слова (*connection, crossing*), новому ЛСВ полисемантического слова. Благодаря наличию в его семантической структуре различных ЛСВ слово *network* является полисемантическим и способно употребляться в различном синтагматическом окружении, например,

a rail/road/canal network; a network of underground cables/pipes
a communications/transportation/distribution network
set up a network of financial advice centres (business style)
the three big US television networks
a local area network (computering)

(Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, p. 780).

Проблема полисемии слов всегда привлекала внимание исследователей, поскольку процессы развития новых значений у слов происходили, происходят и будут происходить постоянно благодаря изменениям в окружающей нас действительности. По этой же причине будет продолжаться в будущем и изучение различных аспектов полисемии.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Семасиология как раздел лингвистики.
2. Лексическое значение слова и понятие.
3. Полисемия слов.

Упражнение:

* Термин Е.Л. Боярской

1. Используя словарь, назовите все ЛСВ следующих многозначных слов. Какие семы являются инвариантными для всех ЛСВ полисемантических слов?

1. Demand (noun)
2. Field (noun)
3. Competition (noun)
4. Complete (adj.)
5. Frame (noun)
6. Keep (verb)
7. Round (adv.)
8. Serve (verb)
9. Skin (noun)
10. Skip (verb)

ЛЕКЦИЯ VIII – ОМОНИМИЯ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Омонимы – это слова, идентичные по произношению и написанию (или идентичные по одному из этих аспектов), но отличающиеся по своему значению, например,

bank – 1) a shore;

2) an institution for receiving, lending, exchanging and keeping money.

ball – 1) a sphere;

2) a large dancing party.

Словарный состав английского языка богат такими парами, а также группами слов. В основном формы слов становятся омонимичными в результате случайного совпадения: основная часть омонимов совпадает по написанию или произношению (или по обоим аспектам) из-за исторического фонетического развития данных слов.

В процессе коммуникации использование омонимов может вызвать некоторые трудности для понимания. Тем не менее, омонимы часто используются для создания юмористического эффекта в каламбурах, например,

“Ladies may have a Fit upstairs” (sign outside a Hong Kong tailor shop)

I. fit – perfectly fitting clothes;

II. fit – a nervous spasm.

Омонимы, совпадающие по написанию и произношению, называются правильными омонимами (полными омонимами):

I. Arm – рука;

II. Arm(s) – оружие.

I. Bay – залив, бухта;

II. Bay – пролет, ниша;

III. Bay – лай, лаять;

IV. Bay – гнедой;

V. Bay – лавр, лавровое дерево;

VI. Bay – запруда.

Омофоны – это слова, одинаковые по произношению, но отличающиеся по написанию, например, night – knight, piece – peace, scent – sent – sent, rite – write – right, sea – see.

Омографы – слова, одинаковые по написанию, но различающиеся по произношению, например, to bow [bau] – bow [bou], lead [li:d] – lead [led] и т.п.

Источники омонимии

Одним из источников омонимии являются фонетические изменения, происходившие в словах на протяжении исторического развития. В результате таких изменений слова, ранее произносившиеся по-разному, могут приобретать идентичную звуковую форму и становиться омонимами, например, *night* и *knight* не являлись омонимами (омофонами) в древнеанглийском языке, поскольку в слове *knight* начальная буква *k* произносилась: OE *kniht*. Рассмотрим еще несколько примеров:

OE *cnēdan* – *nēodian*
ME *to knead* – *to need*
OE *wrītan* – *reht, riht*
ME *to write* – *right*
OE *sæ* – *sēon*
ME *sea* – *to see*

Другим источником омонимии являются заимствования. Заимствованное слово на последней стадии фонетической адаптации может стать идентичным по произношению или написанию исконному слову или другому заимствованию, например, *rite* (Latin) : : *to write, right* (native); *piece* : : *peace* (French); *bank* (a shore - native) : : *bank* (financial institution – Italian); *fair* (just – native) : : *fair* (trade gathering – French).

Другим источником омонимии является словообразование, в особенности, один из типов словообразования – конверсия (процесс образования лексико-грамматического омонима, принадлежащего другой части речи). Словарный состав английского языка богат такими парами, как *comb* – *to comb*, *watch* – *to watch*, *smell* – *to smell* etc.

Омонимы данного типа идентичны по произношению и написанию, однако относятся к разным частям речи. Данная группа омонимов называется лексико-грамматическими омонимами.

Еще одним источником образования омонимов является такой словообразовательный процесс, как сокращение, например, *fan* (shortening produced from *fanatic*) : : *fan* (веер, Latin); *rep* (репс) : : *rep* (reputation) и т.п.

Следует отметить, что источники омонимии имеют общую черту. Омонимы, приведенные выше, развились из двух или более разных слов и их звуковое и/или орфографическое совпадение является случайным. Исключение составляют омонимы, образованные в результате конверсии.

Есть еще один источник омонимии, который существенно отличается от упомянутых выше. Два и более омонимов могут появиться в результате развития лексико-семантических вариантов одного слова, когда, в силу разных причин, семантическая структура слова оказывается разветвленной. Данный тип развития омонимии носит название «расщепленная полисемия».

Семантическая структура полисемантического слова представляет собой систему, в пределах которой составляющие ее значения связаны между собой посредством логических связей или ассоциаций. В

большинстве случаев все лексико-семантические варианты слова связаны одним определенным значением, которое носит название «инвариант». Следует отметить, что некоторые выдающиеся лингвисты не признавали полисемии и считали ее явлением преимущественно диахроническим. А.А. Потебня считал, что связь производного значения с исходным (в виде внутренней формы) существует только на этапе образования производного значения, а затем внутренняя форма «угасает» и производное значение обособляется от своего источника, превращаясь в самостоятельную единицу – по существу, в омоним.

Что касается проблемы инварианта, то общее, связующее значение в силу различных процессов, происходящих в языке, способно выйти из семантической структуры слова, что приводит, в свою очередь, к нарушению логических связей между ЛСВ слова. В результате семантическая структура слова теряет свое единство и разделяется на две или более части, которые затем воспринимаются как отдельные, независимые лексические единицы, например,

- I. Spring – n. the act of springing, a leap;
- II. Spring – n. a place where a stream of water comes up out of the earth;
- III. Spring – n. a season of the year.

Классификация омонимов

Разделение омонимов на полные омонимы, омофоны и омографы не является совсем точным, поскольку данная классификация не отражает множество важных моментов, наиболее значимым из которых является статус слов как частей речи.

А.И. Смирницкий предлагает следующую классификацию, учитывающую эти моменты. Он подразделяет омонимы на два больших класса: 1) полные омонимы; 2) частичные омонимы¹.

Полные омонимы принадлежат одной части речи и имеют одну парадигму: match – матч : : match - спичка.

Частичные омонимы разделяются на три подгруппы:

А. Простые лексико-грамматические частичные омонимы – слова, принадлежащие одной части речи, но различающиеся своей парадигмой, например, to found : : found (past indefinite, past participle of “to find”); to lay : : lay (past indefinite of “to lie”) и т.п.;

Б. Сложные лексико-грамматические частичные омонимы – слова, принадлежащие разным частям речи, но идентичные по форме, например, rose n. : : rose (past indefinite of “to rise”); left adj. : : left (past indefinite of “to leave”) и т.п.;

В. Частичные лексические омонимы – слова, принадлежащие одной части речи, но идентичные только по своей форме; значения их

¹ См.: Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956.

различаются, например, to lie (lay, lain) : : to lie (lied, lied); to hang (hung, hung) : : to hang (hanged, hanged).

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Общие сведения об омонимии слов в английском языке. Типы омонимов.
2. Источники омонимии.
3. Классификация омонимов.

Упражнение:

1. Какие омонимы соответствуют следующим словам? Назовите их типы.
 - a. To be present –
 - b. Fair –
 - c. To progress –
 - d. A row –
 - e. Too –
 - f. A drawer –
 - g. Left –
 - h. Bright –

ЛЕКЦИЯ IX – СИНОНИМИЯ И АНТОНИМИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Синонимия

Синонимия является одной из самых противоречивых проблем в лингвистике. Синонимами являются два или более слов одного языка, принадлежащие одной части речи и обладающие более или менее идентичным денотативным значением, которые способны заменять друг друга по крайней мере в некоторых контекстах, например, to look – to stare, to glare, to gaze, to glance, to peer, to peer. Процесс замещения происходит без особого изменения в семантической структуре слова, но синонимы отличаются друг от друга морфемным составом, фонематической формой, оттенками значения, коннотацией, стилем использования, валентностью и идиоматичным использованием.

Синонимы являются важнейшими экспрессивными средствами языка. Основной функцией синонимов является представление какого-либо явления в различных аспектах, оттенках и вариациях. В процессе изучения языка очень важно выбрать наиболее подходящее слово в контексте определенной ситуации.

Типы синонимов

Классификация синонимов В.В. Виноградова включает в себя:

- идеографические, которые он определил как слова, передающие одно понятие, но различающиеся оттенками значения (to look – to peer);
- стилистические, которые различаются по стилистическим характеристикам (person - buddy);
- абсолютные (совпадающие в оттенках значения и в стилистических характеристиках: gift - present).

Однако, по мнению некоторых лингвистов, данная классификация является спорной. Так, например, некоторые исследователи (Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова) полагают, что абсолютные синонимы редки; кроме того, это временное явление в языке¹. Языковая система, вследствие постоянного развития, «убирает» абсолютные синонимы из языка, развивая таким образом дифференционные характеристики у синонимов.

Антонимия

Термин «антоним» применим к словам, относящимся к одной части речи, но имеющим противоположные значения, например, hot : : cold, light : : dark, happiness : : sorrow, to accept : : to reject, up : : down и т.п.

¹ См.: Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. – М.: Дрофа, 2000.

Полисемантическое слово может иметь один или несколько антонимов для каждого из своих ЛСВ, например, 1. dull : : interesting, amusing, entertaining; 2. dull : : clever, bright, capable; 3. dull : : active.

Большинство антонимов является прилагательными, что вполне естественно, поскольку качественные характеристики легко сравнимы и противопоставляемы, например, high : : low; wide : : narrow; strong : : weak; old : : young.

Среди глаголов меньше антонимов: to lose : : to find; to live : : to die; to open : : to close. Среди существительных еще меньше антонимов: friend : : enemy; joy : : grief; good : : evil; love : : hatred. Антонимичные наречия подразделяются на две группы:

- наречия, образованные от прилагательных, например, warmly : : coldly; merrily : : sadly; loudly : : quietly;
- собственно наречия, например, now : : then; here : : there; ever : : never; up : : down; in : : out.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Синонимия.
2. Типы синонимов.
3. Антонимия.

Упражнения:

1. Какие синонимы соответствуют следующим словам? Назовите их типы.

- a. cordial –
- b. to moan –
- c. homeland –
- d. city –
- e. stool –
- f. to begin –
- g. the dead –
- h. to perspire –

2. Подберите антонимы к следующим словам:

- | | |
|-----------------|------------------|
| a. to like – | b. meaningless – |
| c. sympathy – | d. after – |
| e. progress – | f. dim – |
| g. failure – | h. to fasten – |
| i. successful – | j. something – |
| k. right – | l. husband – |
| m. flexible – | n. exclude – |
| o. just – | p. conceal – |
| q. different – | r. somewhere – |

ЛЕКЦИЯ X – СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Перед тем как обратиться к данной проблеме, необходимо проанализировать вопрос о составляющих слова. Слова могут разделяться на составные, более мелкие единицы, называемые морфемами. Морфемы не употребляются сами по себе; они употребляются только в составе слова. Однако они могут обладать собственным значением.

Морфемы разделяются на корни и аффиксы. Аффиксы подразделяются на префиксы (приставки) и суффиксы. Примерами префиксов являются следующие: **re**read, **mis**pronounce, **un**well. Суффиксы: teacher, cur**able**, dict**ate**.

Слова, состоящие из корня и аффикса (или нескольких аффиксов), называются производными словами. Процесс их производства называется аффиксацией (или деривацией).

Производные слова довольно многочисленны в английском языке. В нем также существует тип корневых слов, структура которых состоит из корня. В данный тип входят слова из оригинального состава английского языка или ранних заимствований (house, room, book, work, port, street, table etc.). В современном английском языке данный пласт лексики был значительно увеличен с помощью словообразовательного процесса, который носит название «конверсия».

Другой пласт лексики составляют сложные слова, состоящие из двух и более корней, например, dining-room, bluebell, mother-in-law. Данные слова появляются посредством процесса, называемого «словосложение».

Слова типа flu, gram, lab, fan, MP, V-Day, H-bomb называются сокращениями и образованы при помощи словообразовательного процесса «сокращение».

Данные типы слов (корневые слова, производные слова и сокращения) представляют собой основные структурные типы лексического состава английского языка. Конверсия, деривация и сокращение являются наиболее продуктивными способами словообразования в современном английском языке.

Вопрос к семинарскому занятию:

1. Словообразование в английском языке.

Упражнение:

1. Определите способ образования слов:

manway, manpack, headlight, headphone, drop-in, drop-out, takeoff, takeout, embed, reconstruction, computerize, nourishment, foundation, thoroughly.

ЛЕКЦИЯ XI – ФРАЗЕОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

К системе лексики, кроме отдельных слов, относятся также словосочетания, например, *to take care, court of justice, in order to* etc. Данные словосочетания, по мнению А.И. Смирницкого, играют роль цельных лексических единиц, которые более или менее равносильны словам.

А.В. Кунин определяет фразеологизм как стабильную группу слов, характеризующуюся полностью или частично переносным значением¹. Впервые термин «фразеологическая единица» был предложен Виктором Владимировичем Виноградовым.

Во фразеологической единице отношения между составляющими ее компонентами идиоматичны, благодаря чему она обладает семантической цельностью и включается в речь как одна единица. Фразеологическая единица богата по своему содержанию и представляет интерес для многих ученых-лингвистов; в ней отражены традиции, предубеждения определенной нации, ее воспоминания о своем прошлом, отрывки из народных песен и сказок и т.п. Фразеология – это один из экспрессивных ресурсов языка, который придает ему свежесть и оригинальность.

По своей структуре фразеологические единицы подобны обычным сочетаниям слов в предложении. Например, можно выделить такую фразеологическую единицу, как *to take the chair* (председательствовать). Но это особые единицы языка, несмотря на то, что по своему строению данные образования не отличаются от свободных сочетаний слов, например, *to take the chair* – взять стул; *rainy day* – черный день/дождливый день.

Семантическую цельность фразеологических единиц подчеркивают следующие особенности:

1. У фразеологических единиц типа *to give up* оказывается невозможным инвертированный порядок слов, который вполне возможен у свободного сочетания глагола с наречием, например, можно сказать *up went the prices*, но нельзя сказать *up gave I it*;
2. Фразеологические единицы типа *in time, by means of, in front of* характеризуются неупотреблением определенного артикля перед существительным, входящим в его состав.

А.И. Смирницкий полагает, что систему фразеологических единиц следует выделять как особую область в лексической системе языка.

От фразеологических единиц следует отличать обычные и традиционные словосочетания, которые, несмотря на их частое употребление в речи, не являются фразеологическими единицами, например, *rough sketch, to take an examination* и т.п. Данные словосочетания не обладают идиоматичностью, их общее значение выводится из суммы значений их компонентов.

С другой стороны, фразеологические единицы отличаются от особого вида идиоматических словосочетаний, которые многие ученые

¹ См.: Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. – М., 1972.

определяют как собственно идиомы. Отличие состоит в следующем: фразеологические единицы, повседневно употребляемые в речи носителей языка (to get up, to fall in love, to be surprised etc.), входят в основную ткань языка, являются его неотъемлемой составной частью. Они лишены какой-либо образности, метафоричности, точнее говоря, метафора, лежащая в основе фразеологической единицы, является стертой. Что же касается идиом, то они представляют собой другую, существенно отличную область. Они являются идиоматичными словосочетаниями, основанными на переносе значений, на метафоре, которая ясно осознается говорящим. Для них характерна яркая стилистическая окраска, эмоциональная насыщенность, отход от нейтрального стиля, например, to take the bull by the horns; to wash one's dirty linen in public; to carry coals to Newcastle; no room to swing a cat etc.

Существуют два основных критерия отличия фразеологических единиц от свободных словосочетаний: семантический и структурный. Фразеологические единицы – это сочетания слов, передающие один концепт; в свободном словосочетании каждый компонент передает отдельный концепт (семантический критерий). Термин «идиома» и в России, и за рубежом применяется к фразеологическим единицам с переносным значением, которое не выводится из суммы значений составляющих его компонентов.

Другой критерий подразумевает структурную устойчивость фразеологической единицы, когда ни один компонент фразеологизма не может быть заменен каким-либо другим, т.к. при этом будет нарушено его значение, например, to carry coals to *Manchester*. В свободных словосочетаниях такая замена вполне возможна; кроме этого, могут вводиться дополнительные компоненты, в отличие от фразеологической единицы. Фразеологизмы характеризуются также грамматической устойчивостью.

Классификация фразеологических единиц английского языка

А.И. Смирницкий предлагает следующую классификацию фразеологических единиц английского языка:

1. Глагольно-адвербиальные одновершинные фразеологические единицы с совпадением семантического и грамматического центров в первом компоненте словосочетания, выступающие в качестве эквивалентов глаголов, например, to give up, to make out, to look for etc.;
2. Одновершинные фразеологические единицы типа to be tired of с семантическим центром во втором компоненте, а грамматическим центром в первом компоненте словосочетания, выступающие также в качестве эквивалентов глаголов;
3. Предложно-именные одновершинные фразеологические единицы с семантическим центром в именном компоненте словосочетания и с отсутствием грамматического центра вообще. Они могут выступать

либо в качестве эквивалентов наречий (by heart, in time), либо в качестве эквивалентов связующих слов (in order to, by means of).

К двухвершинным фразеологическим единицам английского языка относятся:

4. Атрибутивно-именные фразеологические единицы, имеющие конструкцию «прилагательное + существительное» и представляющие собой эквиваленты существительного, например, black art, first night, common sense, best man, red tape, blue blood etc. Такого рода фразеологические единицы широко распространены и часто встречаются не только в английском языке. Данные словосочетания трактуются А.И. Смирницким как адъективно-субстантивный подтип атрибутивно-именных двухвершинных фразеологических единиц. Существует также подтип субстантивно-субстантивных фразеологических единиц, например, son-in-law, man-of-war etc.;
5. Глагольно-субстантивные двухвершинные фразеологические единицы, выступающие в качестве эквивалентов глаголов, например, to take the floor, to go to bed;
6. Фразеологические повторы, выступающие в качестве эквивалентов наречий, например, now or never, with might and main; betwixt and between etc.;
7. Адвербиальные многовершинные фразеологические единицы, например, every other day, every now and then etc.

Следует отметить, что в основе идиом лежат:

- метафоры, основанные на обращении к обычным, естественным предметам (much water has flowed under the bridges; to fish in troubled waters; to take the bull by the horns). Такие идиомы могут легко калькироваться из одного языка в другой («скелет в шкафу»). Кроме того, можно предположить, что имеется и некоторый общий фонд идиом исторически близких языков;
- метафоры, основанные на обращении к специфичным, известным образом ограниченным и локализованным объектам: to sit above the salt, City of brotherly love, the land of the Rose, the land of the Golden fleece etc.;
- метафоры, основанные на перенесении выражений из одной сферы употребления (к которой они по праву принадлежат) в другую: acid test, dyed in grain, to throw up the sponge etc.

Идиомы принадлежат к особым стилистическим средствам придания речи более выразительного, яркого, своеобразного характера. Вместе с поговорками они могут изучаться и в рамках литературоведения, фольклора.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Фразеологизмы и идиомы в языке.
2. Классификация фразеологических единиц английского языка.
3. Метафоры, лежащие в основе идиом.

Упражнение:

1. Переведите данные единицы на русский язык. Определите, являются ли они фразеологизмами или идиомами.

as old as the hills, in a nutshell, to have butterflies in the stomach, American dream, winds of change, to play the first fiddle, old salt, cash and carry, to back up, to nose out, to buy into, to sandwich in, on the doorstep, in the course of, blind alley, shot in the arm, to read between the lines, to sweep under the carpet, to know the ropes, to burn one's boats, to take to the cleaners', ups and downs, cakes and ale, busy as a bee, maiden name, skeleton in the cupboard.

ЛЕКЦИЯ XII – ОСНОВЫ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Лексикография (гр. *lexicon* – словарь + *grapho* - пишу) – раздел языкознания, занимающийся вопросами составления словарей и их изучения. Различаются словари двух типов: энциклопедические и филологические (лингвистические). В первых объясняются реалии (предметы, явления), сообщаются сведения о различных событиях, знаменитых людях (Большая советская энциклопедия, Литературная энциклопедия, Детская энциклопедия, политический словарь, философский словарь, Britannica и т.п.). Во вторых объясняются слова, толкуются их значения. Лингвистические словари, в свою очередь, подразделяются на два типа: двуязычные (реже многоязычные), т.е. переводные, которыми мы пользуемся при изучении иностранного языка, в работе с иноязычным текстом (русско-английский словарь, польско-русский словарь и т.п.), и одноязычные.

Существует целый ряд специальных словарей: этимологические, орфоэпические, частотные, тезаурусы, словари научных терминов, сокращений, антонимов, иностранных слов, неологизмов, пословиц и поговорок, синонимов, фамилий, топонимов, сленга, диалектизмов и т.п. Кроме этого, есть словари для каждой отрасли науки и техники: сельскохозяйственные, медицинские, компьютерные словари, словари терминов нефтедобычи, машиностроения, космических терминов и т.п.

Очень важно пользоваться специальными словарями при переводе текстов различной тематики.

Проблемы лексикографии

Основные проблемы лексикографии связаны со следующими аспектами составления словарей:

- используется ли слово на современном этапе развития языка;
- какое слово предпочтительнее выбрать в определенной ситуации;
- как должны быть помечены наиболее частотные слова языка;
- какие слова должны присутствовать в словаре (неологизмы, сленгизмы и т.п.);
- что должно входить в словарную статью (рамки статьи и т.п.);
- какова должна быть структура словарной статьи (последовательность представления различных значений полисемантического слова и т.п.);
- какие пометы должны использоваться в словаре;
- какими должны быть определения в одноязычном словаре.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Лексикография как раздел языкознания.
2. Проблемы лексикографии.

ЛЕКЦИЯ XIII – ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О СТИЛИСТИКЕ

Аспекты стилистических исследований

Стилистика – направление в лингвистике, изучающее принципы и эффект выбора и использования лексических, грамматических, фонетических и других языковых средств для передачи идей и эмоций в разных условиях общения.

Стилистика подразделяется на стилистику языка, стилистику речи, литературоведческую стилистику, стилистику от автора, стилистику восприятия, стилистику декодирования и т.п.

Объектом исследования стилистики языка является, с одной стороны, специфика языковых подсистем, называемых функциональными стилями, а также подязыки, которые, в свою очередь, характеризуются своеобразием словаря, фразеологических средств, синтаксиса. С другой стороны, стилистика языка изучает экспрессивные, эмоциональные, оценочные свойства различных языковых средств.

Предметом изучения стилистики речи являются отдельные реальные тексты, способы передачи ими содержания согласно не только грамматическим и стилистическим нормам языка, но и на основе значащих отклонений от этих норм.

Стилистика подразделяется на лингвостилистику и литературоведческую стилистику, причем первая может служить базой для второй.

Основы стилистики были заложены французским ученым-филологом Ш. Балли. Стилистика занимается сравнением общенациональной нормы с особыми, характерными для разных сфер общения подсистемами, носящими название «функциональные стили». Лингвостилистика изучает также элементы языка с точки зрения их способности выражать и вызывать эмоции, дополнительные ассоциации и оценку.

В настоящее время интенсивное развитие получила сопоставительная стилистика, параллельно исследующая стилистические возможности двух и более языков.

Литературоведческая стилистика изучает совокупность средств художественной выразительности, характерных для литературного произведения, автора, литературного направления или целой эпохи, а также факторы, от которых зависит художественная выразительность.

Лексическая стилистика изучает стилистические функции лексики и рассматривает взаимодействие прямых и переносных значений.

Проблема текста в стилистике

Объектом стилистического исследования является целостный текст, содержащий стилистические приемы, типы выдвигания, функционально-стилистические пласты лексики и т.п.

Структура языка текста включает в себя различные уровни, причем каждый последующий уровень имеет элементы, состоящие из элементов предыдущего: фонемы объединяются, образуя морфемы; морфемы объединяются в слова; слова – в предложения, а предложения – в текст.

Существуют следующие определения текста: «текст – это упорядоченное определенным образом множество предложений, объединенных единством коммуникативного задания» (Г.В. Ейгер, В.Л. Юхт). М. Халидей дает такое определение текста: «текст – операционная единица языка, подобно тому как предложение есть его синтаксическая единица; текст может быть письменным или устным; он включает как специфическую разновидность литературно-художественный текст... Объектом стилистического исследования является именно текст, а не какое-нибудь сверхфразовое единство, текст – понятие функционально-семантическое и размером не определяется»¹. И.Р. Гальперин считает текстом отрезок именно письменной речи.

Во всем множестве высказываний текст выделяется именно цельностью своего строения, цельнооформленностью, отдельностью. Целостность литературного текста, говоря о его внешней стороне, маркируется различными закрепленными в истории культуры средствами: публикация отдельной книгой или на отдельном листе, наличие отдельного заголовка, указание имени автора и других выходных данных, титульный лист, оглавление и т.п. – все это внешние, составляющие текст данные.

Главным текстообразующим фактором является его коммуникативное назначение, его прагматическая сущность, поскольку текст предназначен для информационного, эмоционально-волевого и эстетического воздействия на тех, кому он адресован. Следует отметить, что прагматическим в лингвистике называется функционирование языковых единиц в их отношении к участникам акта общения.

Внутренняя смысловая цельность текста и его цельнооформленность, обеспечивающие выполнение текстом его основного назначения передачи и хранения информации, создается его связностью (логической, тематической, структурной). Смысл целого не является простой суммой смыслов компонентов.

Внутренняя целостность текста воспринимается читателем из самого текста; она обеспечивается тремя типами отношений между его единицами: парадигматическими, синтагматическими и интегративными.

Основная характеристика текста имеет коммуникативно-функциональный характер: текст служит для передачи и хранения информации и воздействия на личность получателя информации. Основные свойства текста: информативность, целостность, связность. Текст может быть письменным и устным. Величина текста может быть различной; она зависит от автора, жанра и других факторов.

Абзацем называется отрезок письменной речи от одной красной строки до другой, составляющий относительно законченный отрезок

¹ Цит. по: Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Флинта: Наука, 2002.

литературного текста. Этот термин был заимствован из типографского дела. При чтении абзац выделяется удлинённой разделительной паузой. Она подводит итог сказанному в предыдущем абзаце и готовит читателя к следующему. В абзаце все предложения связаны общей темой. Абзац можно рассматривать как композиционный прием, облегчающий восприятие текста читателем, поскольку он графически отражает его логическую и эмоциональную структуру. Характерными особенностями абзаца являются относительная завершенность/незавершенность, самостоятельность/несамостоятельность составляющих его предложений. Абзац – графико-композиционная единица письменного текста. Абзац воздействует на читателя не изолированно, а взаимодействуя с другими элементами и сообщением в целом.

Абзац является лингвистическим выражением логического, прагматического и эстетического факторов. Обычно абзацы состоят из 8 – 12 предложений. В газетном стиле абзацы могут включать от 1 до 3 предложений.

ЛЕКЦИЯ XIV – ПРОБЛЕМА ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ В СТИЛИСТИКЕ

Функциональные стили – подсистемы языка, каждая из которых обладает свойственными только ей особенностями употребления языковых средств – морфологических, лексических, фонетических, синтаксических, композиционно-речевых. Существуют следующие разновидности функциональных стилей: научный, разговорный, деловой, поэтический, ораторский и публицистический. Функциональные стили возникли и существуют вследствие специфики условий общения в различных сферах человеческой деятельности. Некоторые элементы и конструкции могут употребляться или не употребляться в определенном функциональном стиле; большое значение имеет также их частотность. К примеру, технический термин *vibration* может быть употреблен и в разговорном стиле, но вероятность его появления здесь меньшая, чем в техническом тексте.

Специфика каждого стиля обусловлена функциями языка в определенной сфере общения. Например, функция публицистического стиля – воздействие на волю, сознание и чувства слушателя; функция научного стиля – передача интеллектуального содержания.

Стилевая структура языка связана с конкретной историей и условиями жизни носителей языка, поэтому она различна на разных этапах истории. Границы между стилями не могут быть четкими. К примеру, ораторский стиль может иметь много общего с публицистическим, а последнему близок стиль гуманитарных научных текстов. Публицистический газетный стиль иногда близок разговорному.

Нейтральный стиль – стиль, возможный в речевой ситуации любого характера. Ему противопоставляются две основные группы: разговорные стили (неподготовленная заранее речь бытового общения) и книжные стили (заранее обдуманная речь общения с аудиторией).

Разговорный стиль подразделяется на литературно-разговорный, фамильярно-разговорный и просторечие. Две последние разновидности имеют региональные особенности, а также особенности, зависящие от возраста и пола говорящего. Главная особенность функциональных стилей состоит в том, что решающую роль играет специфичность сферы употребления.

Группа книжных стилей включает научный, деловой, официальный (официально-документальный), газетный, публицистический, ораторский, возвышенно-поэтический. Группа книжных стилей не имеет территориальных подразделений и является общенародной и более традиционной, чем разговорная группа. Для группы книжных стилей характерен монолог и обращение одного человека ко многим. Высказывания обдуманы, подготовлены заранее. Синтаксис и лексика отличаются разнообразием и точностью.

Основная функция научного стиля – интеллектуально-коммуникативная, другие функции факультативны. Научный стиль характерен для текстов, предназначенных для сообщения точных сведений из какой-либо специальной области и для закрепления процесса познания. Наиболее важная особенность данного стиля – использование специальной терминологии. Научный текст, устно произнесенный научный доклад или лекция отражают работу сознания и адресованы разуму, поэтому они должны удовлетворять требованиям логического построения и объективности. Логическая последовательность изложения сложного материала является одним из стилеобразующих факторов данного стиля.

Газетный стиль

Внутри газетного стиля И.Р. Гальперин различает две разновидности: а) стиль газетных сообщений, заголовков, объявлений, которые, по его мнению, составляют сущность газетного стиля; б) стиль газетных статей как разновидность публицистического стиля, который также включает ораторский стиль и стиль эссе.

Газетный стиль отличается большим процентным содержанием собственных имен: топонимов, антропонимов, названий учреждений, организаций и т.п., более высоким по сравнению с другими стилями процентом числительных, обилием дат и т.п. Также в газетном стиле используется много интернациональных слов. В коннотативном плане отмечается большое количество оценочной и экспрессивной лексики.

Разговорный стиль

Разговорный стиль порожден устной формой речи и его особенности зависят от этой формы речи. Следует отметить, что в разговорном стиле преобладает диалогический вид речи. Важную роль в разговорном стиле играют принятые нормы речевого поведения и принципы вежливости. Характерной особенностью английского разговорного стиля является употребление сокращенной формы, т.е. фонетическая редукция вспомогательных глаголов (isn't, you've, we'll etc.). В фамильярно-разговорном стиле употребляются также сокращенные варианты перфектных форм (he's, they've).

В разговорном стиле достаточно часто употребляются фразовые глаголы с постпозитивами, например, give up, look out, get back, look through, see off etc. Также часто используются аббревиатуры (fridge, marge), эллипсис (mineral waters : : minerals; Morning : : Good morning etc.), слова широкой семантики (thing, stuff, bit).

В фамильярно-разговорном стиле с его эмоциональностью и эмфатичностью употребляются и бранные слова, например, damn, beastly, confounded, lousy etc. Они возможны в предложениях любого типа и могут выражать как отрицательные, так и положительные эмоции и оценки: damned pretty, beastly mean, damn decent.

Проблематика функционально-стилевой дифференциации остается актуальной и на современном этапе развития науки о языке, поскольку в функциональных стилях в настоящее время происходят динамичные, а порой и кардинальные изменения, привлекающие пристальное внимание исследователей-лингвистов.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Общие сведения о стилистике. Направления в стилистике.
2. Проблема текста в стилистике.
3. Система функциональных стилей языка.
4. Газетный стиль.
5. Разговорный стиль.

ЛЕКЦИЯ XV – ОСНОВЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Фазовые глаголы английского языка

Комплекс представлений об окружающем мире того или иного народа, отраженный в языке, получил название «языковая картина мира». Иными словами, язык фиксирует картину мира, то есть объективную реальность, концептуально. Реализованные концепты представляют собой единицы общей картины мира, которые, представленные на языковом уровне словами, включают в себе идеальное и реальное и хранятся в памяти народа данного языка. Но картина мира не есть чистое отражение объективной действительности, а творчески переработанная, личностная система представлений о мире.

Некоторые концепты тяготеют к абстрактности и поэтому не поддаются прямому восприятию, хотя успешно формируются в человеческом сознании.

С философской точки зрения, категория фазовости абстрактна и объективна, так как она отмечена человеческим разумом, но не ощущаема. Вопрос фазовости действия до сих пор остается спорным; в рамках данной проблемы так и не возникло единогласного решения.

Категория фазовости – это система языковых средств, объединенных универсальным категориальным значением фазовости действия, представляющим собой единство трех компонентов: начала, середины и финитивности, которые могут быть связаны друг с другом отношениями оппозиции, как в случае начала и финитивности действия, или неопозиции, как в случае начала/финитивности и середины действия.

Язык представляет собой неотъемлемую составляющую познавательной деятельности человека. Проблема языкового оформления высказываемого смысла, соотнесение универсальных языковых значений с мыслительными образами опирается на давнюю традицию, описанную в рамках функциональной грамматики. Как известно, основополагающую роль в становлении этой грамматики сыграла теория речевых актов с ее акцентом на коммуникативно-интенциональном аспекте речевой деятельности человека. Формальными показателями последних выступают все грамматические средства, реализующие соответствующую функцию в сочетании друг с другом.

Как составляющая категории фазовости, группа начинательных глаголов (*start, begin, commence etc.*) описывает первый временной момент бытия действия. Значение начинательности предельно по своей природе, поскольку указывает на становление действия. В английском языке начинательность характеризуется одноактностью.

Срединность действия выражена глаголами *continue, proceed* и характеризуется неопределенностью и многоактностью.

Финитивность, представленная результативными глаголами (*stop, finish, complete, conclude etc.*), соответственно, выражает конечный

временной момент действия, его универсальное значение также предельно и одноактно.

Помимо чисто лексических фазовых смыслов к категории фазовости необходимо причислять фазовые грамматикализованные глагольные конструкции начала, продолжения и конца действия, где показателем фазовости являются служебные глаголы, например, *start singing, stop dancing*. В процессе грамматикализации происходит постепенная десемантизация вспомогательного глагола, который в конечном итоге будет выступать как показатель акциональности всей глагольной конструкции.

Фазовые глаголы описывают событийную ситуацию, которая определяется количественными и качественными изменениями действия. Событийные фазовые ситуации выполняют функцию «узловых моментов» и оформляют сплоченность текста.

Значение фазовости на уровне предложения передается не только полнозначным глаголом, но и составным глагольным сказуемым, состоящим из грамматикализованного глагола – своеобразного аффикса примыкающего к нему инфинитива/герундия. Только совокупность этих двух составляющих передает значение всего сказуемого и является показателем момента протекания действия во времени.

Со значением начала действия в английском языке выступает конструкция с двумя глаголами *start* и *begin* с инфинитивом/герундием.

Для выражения прекращения действия используются следующие глаголы: *stop, finish, cease*. Финитивные конструкции в английском языке немногочисленны.

Значение продолжительности действия в английском языке может быть выражено с помощью отрицания, глаголом срединности действия в сочетании с инфинитивом/герундием: *I didn't stop to think about the matter*.

Фазовый глагол с инфинитивом может передавать не финитивное значение, а выражать подчеркнуто длительное действие. Конструкции продолжения действия в английском языке встречаются редко¹.

Средства выражения модальности

Средства выражения модальности принадлежат к разным языковым уровням. На речевое употребление средств выражения модальных отношений влияет множество факторов лингвистического и экстралингвистического порядка. Описание функционирования последних входит в коммуникативный аспект категории модальности. К нему относят анализ типовых условий протекания коммуникации, определяющих выбор и использование тех языковых средств, которые точнее отвечают замыслу говорящего в конкретных актах общения. Исследователи выделяют семь таких факторов: обстановка коммуникации, состав участников, цели и исход коммуникации, манера передачи сообщения, канал и форма речи,

¹ См.: Туровская С.Ю. Прагматический аспект фазовых глаголов английского языка // Прагматика языка и язык прагматики: материалы региональной научной конференции. – Орел: Орловский государственный университет, 2004. С. 61 – 63.

жанр сообщения и нормы ведения интеракции. При наиболее распространенном типе коммуникации – прямом устном межличностном общении – употребление форм выражения модальности в значительной степени зависит от двух факторов: обстановки коммуникации и отношений между коммуникантами¹.

Вопросы к семинарскому занятию:

1. Фазовые глаголы английского языка
2. Средства выражения модальности

¹ См.: Максимчик О.А. Средства выражения модальности вероятности в современном английском языке // ЯЗЫК. ТЕКСТ. СЛОВО: Филологические исследования: Сборник статей молодых ученых. Самара: Изд-во СГПУ, 2004. С. 37 – 49.

КРАТКИЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Вокабуляр – словарный состав языка.

Денотативное значение – значение, в состав которого входят наиболее важные характеристики и свойства объекта; денотативное значение называет понятие.

Дискурс - связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте, речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс – это речь, погруженная в жизнь.

Дифференциальные – указывающие на различие/я.

Дублет – слово, схожее по форме со словом из другого языка; дублеты имеют один и тот же источник происхождения.

Коннотативное значение – значение, в состав которого входят эмоциональный, оценочный, экспрессивный и стилистический компоненты.

Концепты – ментальные способы репрезентации действительности в сознании людей, «сгустки смысла», несущие важную культурную информацию и находящие свое конкретное выражение в виде знаков (в широком смысле знака): в языке, в искусстве и т.д.

ЛСВ – лексико-семантический вариант, одно из значений многозначного слова.

ЛСГ – лексико-семантическая группа; группировка слов по определенному признаку.

Модальность – языковой способ выражения отношения к чему-либо.

Постпозитив – элемент (обычно предлог или наречие), в контексте следующий за глаголом; с его помощью значение глагола претерпевает изменения.

Референт – объект реального мира, для которого слово служит названием.

Финитивность – законченность.

Фрейм – структура знаний, представляющая собой пакет информации об определенном фрагменте человеческого опыта (объекте, (стереотипной) ситуации). Фрейм состоит из **слотов**, количество которых соответствует количеству элементов, выделяемых в данном фрагменте опыта.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. – М.: Дрофа, 2000.
2. Аракин В.Д. История английского языка. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2001.
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М.: Высш. шк., 1986.
4. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Флинта: Наука, 2002.
5. Гинзбург Р.З., Хидекель С.С. и др. Лексикология английского языка. – М.: Высш. шк., 1979.
6. Дубенец Э.М. Лексикология современного английского языка: лекции и семинары. Пособие для студентов гуманитарных вузов. – М.: «Глосса-Пресс», 2002.
7. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высш. шк., 1981.
8. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка. 3-е изд. Л.: Наука, 1971.
9. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. – Л.: Наука, 1960.
10. Маковский М.М. Английская этимология. – М.: Высш. шк., 1986.
11. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003.
12. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка (средний и новый период). – М.: Добросвет, 2000.
13. Хлебникова И.Б. Введение в германскую филологию и историю английского языка. – М.: ЧеРо, 2001.
14. Galperin, I.R. Stylistics. – М.: Высш. шк., 1977.

Учебное издание

Вячеслав Дмитриевич Шевченко

ОСНОВЫ ТЕОРИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Учебное пособие

Под ред. М.М.Халикова
Компьютерная верстка И.А.Шими́на

Подписано в печать 09.11.04. Формат 60x90 1/16.
Бумага писчая. Печать оперативная. Усл. п.л. 4,4.
Тираж 100 экз. Заказ № 163.

Отпечатано в Самарской государственной академии путей сообщения

